



© WEBER Jeannot

De Buet

De
Bericht
02

Agents
municipaux
54

Save
the dates 2022
58

Annuaire communal

Administration communale de Koerich
2, rue du Château L-8385 Koerich
☎ 288 355 200 / Fax: 288 355 232
info@koerich.lu / www.koerich.lu

Collège échevinal

college-echevinal@koerich.lu

WIRION Jean, Bourgmestre
☎ 288 355 224 / 691 337 247

WELU Norbert, Échevin
☎ 621 276 333

WEYLAND Yves, Échevin
☎ 691 867 552

Secrétariat communal

secretariat@koerich.lu / Fax: 288 355 232

LECOQ Patrick
Secrétaire communal
☎ 288 355 231
patrick.lecoq@koerich.lu

EPSTEIN Tim
☎ 288 355 223
tim.epstein@koerich.lu

KOEHLER Luc
☎ 288 355 236
luc.koehler@koerich.lu

Recette communale

recette@koerich.lu / Fax: 288 355 232

SCHLUNGS Anne-Marie
Receveur communal
☎ 288 355 222
anne-marie.schlungs@koerich.lu

TREINEN Alfred
☎ 288 355 235
alfred.treinen@koerich.lu

Bureau de la Population Etat civil, Service scolaire

population@koerich.lu / Fax: 288 355 232

CLOOS Monique
☎ 288 355 227
monique.cloos@koerich.lu

MAAR Mireille
☎ 288 355 228
mireille.maar@koerich.lu

Accueil

MANGEN Pascale
☎ 288 355 229
pascale.mangen@koerich.lu

Relations publiques

TARANTINI Cindy
☎ 288 355 221
Fax: 288 355 232
cindy.tarantini@koerich.lu

Service technique

technique@koerich.lu
Fax: 288 355 232

REBELO Sergio
Chef service
☎ 288 355 230
sergio.rebelo@koerich.lu

RODESCH Steve
☎ 288 355 220
steve.rodesh@koerich.lu

Atelier technique

atelier@koerich.lu
Rue de la Montagne, Koerich

LEICHTENBERG Jerry
Chef d'équipe
☎ 39 92 02 / 691 39 92 02

Service de médiation

☎ 621 426 905
mediation@koerich.lu

Maison des Jeunes

☎ 26 108 309
7, Rue de l'École L-8358 Goeblange

Garde - Forestier

LOUIS Ben
☎ 247 565 40 / 621 20 21 40
Fax: 247 565 42
ben.louis@anf.etat.lu

Ecole centrale

SCHETTINI Damiano
Concierger
☎ 288 355 300
damiano.schettini@koerich.lu
1, Neie Wee L-8385 Koerich

Maison Relais

KALTE Mara
Chargée de direction
☎ 288 355 348
relais.koerich@croix-rouge.lu
1, Neie Wee L-8385 Koerich

Agents municipaux

ordrepub@koerich.lu

Heures d'ouverture de l'administration

Lundi, mardi, jeudi et vendredi
de 8h30 à 12h00
et de 13h00 à 16h00

Mercredi
de 13h00 à 19h00

Nous vous invitons à prendre
rendez-vous en contactant
directement le service concerné.

Interventions d'urgence

en dehors des heures d'ouverture

Service de régie:
☎ 691 39 92 02

Comptes bancaires:

CCPL: LU71 1111 0077 1350 0000

BCEE: LU33 0019 2601 0319 3000

CCRA: LU02 0090 0000 0203 1631

BILL: LU43 0026 1021 5620 0000

BGLL: LU18 0030 4447 5746 0000



Den Sommaire



D’Berichter	02	Agents municipaux	54
Réckbléck	26	Jugendhaus Käerch	56
Info au public	51	Save the dates	58

Anwesend:

Jean Wirion

Bürgermeister

Norbert Welu

und Yves Weyland

Schöffen

Oliver Peters,

Véronique Scherer-Thill

Eugène Kemp

Räte

Patrick Lecoq

Gemeindesekretär

Abwesend (entschuldigt):

Marc Jacobs,

Jasmine Lanckohr,

Vanessa Fernandes Cavaco,

Räte

1. Annahme des Sitzungsberichts vom 22.10.2021

6x

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Sitzungsbericht vom 22. Oktober 2021 anzunehmen.

2. Annahme des berichtigten Haushaltsplans 2021

4x

2x

Der Gemeinderat beschließt, mit 7 Stimmen dafür und 2 Gegenstimmen (Scherer-Thill und Peters), den berichtigten Haushaltsplan der Gemeinde Koerich für das Jahr 2021 anzunehmen. Folgende Beträge werden genehmigt:

	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Gesamteinnahmen	12.599.974,64 €	1.801.293,76 €
Gesamtausgaben	8.943.437,01 €	7.620.221,03 €
Überschuss des Rechnungsjahrs	3.656.537,63 €	
Defizit des Rechnungsjahrs		5.818.927,27 €
Überschuss des Jahrs 2020	11.598.504,20 €	
Allgemeiner Überschuss	15.255.041,83 €	
Allgemeines Defizit		5.818.927,27 €
Transfer vom ordentlichen zum außerordentlichen Haushalt	- 5.818.927,27 €	+ 5.818.927,27 €
Voraussichtlicher Überschuss Ende 2021	9.436.114,56 €	

3. Annahme des berichtigten Haushaltsplans 2022

4x

2x

Der Gemeinderat beschließt, mit 7 Stimmen dafür und 2 Gegenstimmen (Scherer-Thill und Peters), den berichtigten Haushaltsplan der Gemeinde Koerich für das Jahr 2022 anzunehmen. Folgende Beträge werden genehmigt:

	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Gesamteinnahmen	12.746.300,71 €	1.100.000,00 €
Gesamtausgaben	9.037.851,55 €	13.257.541,25 €
Überschuss des Rechnungsjahrs	3.708.449,16 €	
Defizit des Rechnungsjahrs		12.157.541,25 €
Überschuss des Jahrs 2021	9.436.114,56 €	
Allgemeiner Überschuss	13.144.563,72 €	
Allgemeines Defizit		12.157.541,25 €
Transfer vom ordentlichen zum außerordentlichen Haushalt	- 12.157.541,25 €	+ 12.157.541,25 €
Voraussichtlicher Überschuss Ende 2022	987.022,47 €	



Gemeinderat Koerich

Sitzung vom 17. Dezember 2021

4. Errichtung einer Grunddienstbarkeit – Annahme des notariellen Akts N°5828 zwischen der Firma Creos Luxembourg und der Gemeinde Koerich vom 10.11.2021

6x

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, nachdem ein sich in den Akt eingeschlichener materieller Fehler behoben wurde, den notariellen Akt N°5828 zwischen der Firma Creos Luxembourg und der Gemeinde Koerich vom 10.11.2021 anzunehmen. Hiermit wird der Firma Creos das Recht eingeräumt, auf einem in Gemeindebesitz befindlichen Grundstück in Windhof eine Trafostation mit sämtlichen zusätzlichen Ausstattungen zu errichten.

5. Projekt zur Anlage eines Gemüsegartens - Grundsatzvereinbarung -

6x

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, nach Erörterung der Besonderheiten, das Projekt zur Anlage eines Gemüsegartens zu unterstützen. Es handelt sich dabei einerseits um ein Großprojekt mit einer Gesamtfläche von etwa 10 ha, andererseits ist es dazu geeignet ist, den Schwerpunkt nicht nur auf eine lokale, sondern eine fundamental ökologische Produktion aus der nachhaltigen Entwicklung zu legen. Hierzu erwägt der Gemeinderat, kommunale Grundstücke, unbeschadet der Pachtbedingungen (Erbpachtvertrag oder andere) und Umsetzung, denen auf Grundlage konkreter Ausführungsvorhaben noch zugestimmt werden muss, zur Verfügung zu stellen.

In dieser Hinsicht ist vorgesehen, ein ähnliches Projekt hinter der belgischen Grenze zu besichtigen, bevor eine definitive Entscheidung getroffen wird.

6. Vereinbarung hinsichtlich der Erneuerung des Kollektivvertrags für die beschäftigten Arbeitnehmer der Südgemeinden – Periode vom 1. Januar 2019 bis zum 31. Dezember

6x

Nachdem der Gemeinderat die ihm vorgelegten wesentlichen Änderungen des Vertragszusatzes zur Kenntnis genommen hat, erklärt er einstimmig, sich nicht grundsätzlich gegen die Modalitäten auszusprechen, verlangt aber vorab Erläuterungen zu deren Umsetzung (insbesondere betreffend die Einführung des Zeitsparkontos für die Gemeindearbeiter), um anschließend in Kenntnis der Sachlage eine Entscheidung in einer nächsten Sitzung zu treffen.

7. Modifizierung des Einnehmer-Posten und Anpassung der zugehörigen Aufgabe

6x

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Posten des Gemeindeeinnehmers (und damit den Beschäftigungsgrad der jeweiligen Aufgabe) wie folgt zu modifizieren :

- Aufstockung einer 50%-Stelle zu einer 60%-Stelle ab dem 1. Oktober 2022
- Aufstockung einer 60%-Stelle zu einer 70%-Stelle ab dem 1. Oktober 2024

8. Berichte und Informationen

Der Schöffenrat informiert die Räte unter anderem über folgende Punkte:

- Es wird vorgeschlagen, dem Gemeinderat den wöchentlichen Inzidenzbericht im Zusammenhang mit der COVID19-Pandemie zu übermitteln.
- Der Schöffenrat zieht eine erneute Maskenverteilung – viruzide Masken, nicht lediglich einfache chirurgische Masken – an die Haushalte der Gemeinde in Erwägung.
- Es ist eine Bestandsaufnahme erfolgt bezüglich der Gespräche, die mit dem regionalen Sozialamt betreffend die Verwaltungsmodalitäten künftiger Sozialwohnungen in der Gemeinde Koerich geführt wurden.

Ende der Sitzung

Présents:

Jean Wirion,
Bourgmestre

Norbert Welu
et Yves Weyland
Échevins

Oliver Peters,
Véronique Scherer-Thill,
Eugène Kemp,
Conseillers

Patrick Lecoq
Secrétaire communal

Absent (excusé):

Marc Jacobs,
Jasmine Lanckohr,
Vanessa Fernandes Cavaco,
Conseillers

1. Compte-rendu de la séance du 22 octobre 2021 - approbation

6x

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des membres présents (soit 6 voix favorables sur 6 votes émis) d'approuver le compte-rendu de la séance du 22 octobre 2021.

2. Approbation du budget rectifié de l'année 2021

4x 2x

Après échange de points de vue, le Conseil communal décide, avec 4 voix favorables contre 2 voix défavorables (conseillers Scherer-Thill et Peters), d'approuver le budget rectifié de l'année 2021 de la Commune de Koerich tel que récapitulé dans le tableau repris ci-dessous, en l'occurrence :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	12.599.974,64 €	1.801.293,76 €
Total des dépenses	8.943.437,01 €	7.620.221,03 €
Boni propre de l'exercice	3.656.537,63 €	
Mali propre de l'exercice		5.818.927,27 €
Boni du compte de 2020	11.598.504,20 €	
Boni général	15.255.041,83 €	
Mali général		5.818.927,27 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 5.818.927,27 €	+ 5.818.927,27 €
Boni présumé fin 2021	9.436.114,56 €	

3. Approbation du budget initial pour l'année 2022

4x 2x

Après échange de points de vue, le Conseil communal décide, avec 4 voix favorables contre 2 voix défavorables (Scherer-Thill et Peters), d'approuver le budget initial de l'année 2022 de la Commune de Koerich, tel que récapitulé dans le tableau repris ci-dessous, en l'occurrence :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	12.746.300,71 €	1.100.000,00 €
Total des dépenses	9.037.851,55 €	13.257.541,25 €
Boni propre de l'exercice	3.708.449,16 €	
Mali propre de l'exercice		12.157.541,25 €
Boni du compte de 2021	9.436.114,56 €	
Boni général	13.144.563,72 €	
Mali général		12.157.541,25 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 12.157.541,25	+ 12.157.541,25 €
Boni présumé fin 2022	987.022,47 €	



Conseil communal

Séance du 17 décembre 2021

4. Constitution de servitude – approbation de l'acte N°5828 entre la société Creos Luxembourg et la Commune de Koerich passé par-devant Me Castel en date du 10.11.2021

6x 

Le Conseil communal, après avoir relevé une erreur matérielle s'étant glissée dans le projet d'acte soumis à son approbation, décide à l'unanimité des membres présents (soit 6 voix favorables sur 6 votes émis) d'approuver l'acte N°5828 entre la société Creos Luxembourg et la Commune de Koerich passé par-devant Me Castel en date du 10.11.2021, acte accordant à la société Creos le droit d'établir à demeure des ouvrages électriques (en l'occurrence un poste de transformation avec tout son équipement connexe) pendant toute la durée de la concession sur un terrain appartenant à la commune au Windhof.

5. Projet d'implantation d'une ferme maraîchère – accord de principe -

6x 

Le Conseil communal, après avoir discuté les tenants et aboutissants propres à la proposition d'implantation d'une ferme maraîchère - constituant un projet d'envergure (établi sur quelque 10 ha en tout) mais susceptible de mettre l'accent sur une production non seulement locale mais également imprégnée d'un caractère fondamentalement écologique car relevant du développement durable, décide à l'unanimité des membres présents (soit 6 voix favorables sur 6 votes émis) de soutenir le principe d'un tel projet d'implantation d'une ferme maraîchère et d'envisager la mise à disposition de terrains communaux, ceci sans préjudice des modalités de louage (bail emphytéotique ou autre) et de mise en œuvre qui resteront à être soumis à son assentiment sur base d'un projet d'exécution concret. Dans cette perspective, il est envisagé, le cas échéant, de visiter un projet similaire implanté de l'autre côté de la frontière belge avant de prendre et d'acter une décision définitive en toute connaissance de cause.

6. Protocole d'accord en vue d'un renouvellement de la convention collective de travail pour les salariés des communes du Sud – période du 1er janvier 2019 au 31 décembre 2021

6x 

Le Conseil communal, après avoir pris connaissance des modifications essentielles constitutives de l'avenant tel qu'il est soumis à son assentiment, dit, à l'unanimité des membres présents (soit 6 voix favorables sur 6 votes émis), ne pas s'opposer a priori aux modalités de renouvellement lui soumises, mais demande au préalable (et avant toute décision finale en la matière) à ce que soit élaboré le cadre et les conditions éventuelles de sa mise en œuvre (notamment pour ce qui concerne l'introduction du CET pour les salariés affectés au service de régie) afin d'en déterminer au préalable tous les tenants et aboutissants et ainsi prendre une décision en toute connaissance de cause dans une prochaine séance utile.

7. Modification du poste de receveur communal & adaptation de la tâche afférente

6x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 6 voix favorables sur 6 émises) de modifier le poste du receveur communal (et par là même de moduler le degré d'occupation de la tâche y afférente) conformément à ce qui suit :

- passage d'un poste de 50 % d'une tâche complète à 60% à compter du 1er octobre 2022
- passage d'un poste de 60 % d'une tâche complète à 70% à compter du 1er octobre 2024

8. Rapports et informations

Le Collège des Bourgmestre et échevins informe les conseillers entre autres sur les points suivants :

- Il est proposé de communiquer aux membres du conseil communal le rapport d'incidences hebdomadaire lié à la pandémie propre au COVID19
- Le Collège des Bourgmestre et échevins envisage l'idée de procéder à une nouvelle distribution de masques – des masques virucides et non pas de simples masques chirurgicaux- aux ménages des localités de la Commune
- Il est fait un état des lieux concernant les discussions menées notamment avec l'Office social régional relativement aux modalités de gestion des futurs logements sociaux de la commune

Fin de la séance

Anwesend:

Jean Wirion

Bürgermeister

Norbert Welu
und Yves Weyland

Schöffen

Oliver Peters,
Véronique Scherer-Thill
Eugène Kemp
Vanessa Fernandes Cavaco

Räte

Patrick Lecoq

Gemeindesekretär

Abwesend (entschuldigt):

Marc Jacobs
Jasmine Lanckohr

Räte

1. Sitzungsbericht vom 29. Juli 2021 – Annahme

5x  2x 

Der Gemeinderat beschließt mit 5 Ja-Stimmen, den Sitzungsbericht vom 29. Juli 2021 anzunehmen.

2. Annahme des jährlichen Waldbewirtschaftungsplans 2022

7x 

Nach präzisierenden Ausführungen des Forstbeamten M. Louis beschließt der Gemeinderat mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (7 von 7 Ja-Stimmen), den jährlichen Waldbewirtschaftungsplan 2022 zu genehmigen.

3. Sicona – Aktionsprogramm 2022

7x 

Der Gemeinderat beschließt mit 7 Ja-Stimmen von 7 abgegebenen Stimmen, das jährliche Aktionsprogramm 2022 des SICONA für die Gemeinde Koerich anzunehmen.

4. Naturpakt – Grundsatzentscheidung

7x 

Der Gemeinderat beschließt mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (7 von 7 Ja-Stimmen), dem Grundsatz eines Beitritts zum Naturpakt, wie im Gesetz vom 30. Juli 2021 zur Schaffung eines Naturpakts mit den Gemeinden vorgesehen, zuzustimmen. Der Naturpakt ist ein Zertifizierungs- und Subventionsprogramm mit verschiedenen Stufen, mit dem die teilnehmenden Gemeinden für die Umsetzung von Maßnahmen zum Schutz der Natur und zur Bekämpfung des Biodiversitätsverlusts gewürdigt werden.

5. Vertrag Klimapakt 2.0 – Annahme

7x 

Der Gemeinderat beschließt mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (7 Ja-Stimmen), den Vertrag „Klimapakt 2.0“ zu unterzeichnen, dessen Ziel (in Fortsetzung des 1. Klimapakts) es ist, den Gemeinden zu ermöglichen, ihr Engagement durch einen überarbeiteten Maßnahmenkatalog voranzutreiben, dessen Umsetzung gemeinsam mit Bürgern, Unternehmen und lokalen Initiativen einen signifikanten Beitrag zum Übergang zu einer klimaneutralen und widerstandsfähigeren Gesellschaft ermöglichen soll.



Gemeinderat Koerich

Sitzung vom 22. Oktober 2021

6. Wohnungspakt 2.0 – Ursprüngliche Vereinbarung – Genehmigung

7x

Der Gemeinderat beschließt mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (7 Ja-Stimmen), die Vereinbarung Wohnungspakt 2.0 zu genehmigen, um weiterhin (gemeinsam mit dem Staat) die Schaffung von bezahlbarem und nachhaltigem Wohnraum auf kommunaler Ebene, die Mobilisierung des Boden- und Wohnraumpotenzials sowie die Verbesserung der Lebensqualität in allen Stadtvierteln durch eine angepasste Stadtplanung zu unterstützen.

7. Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2021 – ordentlicher Dienst – 1. Änderung der Einnahmen und Ausgaben

7x

Der Gemeinderat beschließt mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (7 von 7 Ja-Stimmen), die Änderungen der Einnahmen und Ausgaben gemäß der Tabelle, die dem Gemeinderat zur Zustimmung vorgelegt wurde, zu genehmigen.

8. Entnahme aus dem Reservefonds des Wohnungspakts

7x

Der Gemeinderat beschließt mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (7 Ja-Stimmen), den verbleibenden Saldo des Reservefonds des Wohnungspakts zu verwenden, um zur Finanzierung der Kosten für die Umbau- und Erweiterungsarbeiten des Gemeindehauses beizutragen, wie in Artikel 4/120/221311/13001 des vorgenannten Haushaltsplans vorgesehen, indem ein Betrag in Höhe von 204.615,03 € als Minderung des Reservefonds des Wohnungspakts und als Entnahme unter dem Haushaltsartikel 1/120/292300/99001 des berichtigten Haushaltsplans für das Haushaltsjahr 2021 verbucht wird.

9. Einrichtung eines kommunalen Reservefonds

Der Gemeinderat hat einleitend beschlossen, diesen Punkt von der Tagesordnung zu streichen.

10. Gebührenordnung für die Nutzung von Gemeindearbeitskräften und technischer Ausrüstung der Gemeinde durch Dritte

7x

Der Gemeinderat beschließt mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (7 Ja-Stimmen), diesen Punkt erneut auf die Tagesordnung einer der nächsten Sitzungen zu setzen und das Schöffengericht zu beauftragen, den Text des ersten Entwurfs unter Berücksichtigung der vorgebrachten Anmerkungen zu überarbeiten.

11. Anschaffung eines Kipperfahrzeugs für den kommunalen Regiebetrieb – Abstimmung über zusätzliche Mittel zu Artikel 4/627/223210/99005

7x

Der Gemeinderat beschließt mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (7 Ja-Stimmen), den geänderten Kostenvoranschlag für die Anschaffung eines Kipperfahrzeugs für den kommunalen Regiebetrieb in Höhe von 63.376,56 € inkl. MwSt. zu genehmigen und einen zusätzlichen Sonderkredit in Höhe von 3.376,56 € auf Artikel 4/627/223210/99005 mit der Bezeichnung „Anschaffung eines Kipperfahrzeugs für den kommunalen Regiebetrieb“ des außerordentlichen Haushaltsplans 2021 zu verbuchen, wobei die Mittel aus dem voraussichtlichen Haushaltsüberschuss zu finanzieren sind (dessen Restbetrag entsprechend angepasst wird).

12. Einrichtung eines gemischten Weges in Windhof – Annahme des Projekts, Abstimmung über den Kostenvoranschlag, Schaffung des Haushaltsarti- kels und Bereitstellung des erforderlichen Kredits

7x

Der Gemeinderat beschließt mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (7 Ja-Stimmen), den Kostenvoranschlag in Höhe von 440.000 € für die Einrichtung eines gemischten Weges, einer Busbucht und die Neugestaltung der Kreuzung in der Rue d'Arlon zu genehmigen, den Haushaltsartikel 4/624/221313/21016 mit der Bezeichnung „Einrichtung eines gemischten Weges in Windhof“ zu schaffen, den genannten Artikel mit ausreichenden Mitteln für das laufende Jahr auszustatten und sich außerdem zu verpflichten, im nächsten Haushalt den für die Realisierung erforderlichen Kredit vorzusehen.

13. Anpassung eines kommunalen Spielplatzes in der Rue Arsène Mersch in Koerich – Annahme des Projekts, Abstimmung über den Kostenvoranschlag, Schaffung des Haushaltsartikels und Bereitstellung der entsprechenden Mittel

7x 

Der Gemeinderat beschließt mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (7 Ja-Stimmen), den Kostenvoranschlag für das Projekt zur Anpassung eines kommunalen Spielplatzes in der Rue Arsène Mersch in Koerich in Höhe von 22.640 € zu genehmigen, den Haushaltsartikel 4/621/ 221311/21015 mit der Bezeichnung „Anpassung eines kommunalen Spielplatzes in der Rue Arsène Mersch in Koerich“ einzurichten, den genannten Artikel mit dem erforderlichen Kredit auszustatten, der aus dem voraussichtlichen Haushaltsüberschuss zu finanzieren ist (dessen Kreditrest entsprechend angepasst wird).

14. Einrichtung eines Spielplatzes in Koerich – Annahme des Projekts, Abstimmung über den Kostenvoranschlag, Schaffung des Haushaltsartikels und Bereitstellung der entsprechenden Mittel

7x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig der anwesenden Mitglieder (7 Ja-Stimmen), den Kostenvoranschlag für die Einrichtung eines Spielplatzes in Koerich in Höhe von 157.892,67 € zu genehmigen, den Haushaltsartikel 4/621/221313/21017 mit der Bezeichnung „Einrichtung eines Spielplatzes in Koerich“ einzurichten und diesen Artikel mit dem erforderlichen Kredit auszustatten.

15. Einrichtung eines Fitnessparcours – Annahme des Projekts, Abstimmung über den Kostenvoranschlag, Schaffung des Haushaltsartikels und Bereitstellung der entsprechenden Mittel

5x  2x 

Der Gemeinderat beschließt mit 5 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (die Räte Peters & Scherer), den Kostenvoranschlag für das Projekt „Einrichtung eines Fitnessparcours“ in Höhe von 69.468,17 € zu genehmigen, den Haushaltsartikel 4/810/221200/21018 mit der Bezeichnung „Einrichtung eines Fitnessparcours“ zu schaffen und den genannten Artikel mit dem erforderlichen Kredit auszustatten.

16. Beschilderung und Verkehrsregelung – Annahme des Projekts, Abstimmung über den Kostenvoranschlag, Schaffung des Haushaltsartikels und Bereitstellung der entsprechenden Mittel

6x  1x 

Der Gemeinderat beschließt mit 6 Ja-Stimmen bei 1 Enthaltung (Rat Kemp), den Kostenvoranschlag für die Arbeiten zur Beschilderung und Verkehrsregelung in Höhe von 25.000,00 € zu genehmigen, den Haushaltsartikel 4/624/221313/21019 mit der Bezeichnung „Arbeiten zur Beschilderung und Verkehrsregelung“ einzurichten und diesen mit den erforderlichen Mitteln auszustatten.

17. Einführung eines Parkraummanagementsystems – Grundsatzentscheidung

7x 

Der Gemeinderat beschließt mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (7 Ja-Stimmen), der Ausarbeitung eines Konzepts zur Einführung eines Parkraummanagementsystems für die Gemeinde Koerich und insbesondere für das Gewerbegebiet Windhof grundsätzlich zuzustimmen.



Gemeinderat Koerich

Sitzung vom 22. Oktober 2021

18. Benennung der Rue Pier Kremer

7x 

Der Gemeinderat beschließt mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (7 Ja-Stimmen), folgenden Vorschlag zur Benennung der im Rahmen des Erschließungsprojekts „Op Prämert“ in Götzingen neu angelegten Straße anzunehmen: „Rue Pier Kremer“.

19. Außerordentliche Entlastung Witwen-/Witwerrente

7x 

Der Gemeinderat beschließt mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (7 Ja-Stimmen) eine Entlastung bezüglich eines Überschusses an Rentenzuschüssen zu genehmigen, die im Monat des Todeseintritts erhalten wurden.

20. Temporäre Verkehrsregelungen – Annahme

7x 

Der Gemeinderat beschließt mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (7 Ja-Stimmen), die unter dieser Überschrift genannten Verkehrsregelungen anzunehmen.

21. Genehmigung einer Dringlichkeitsdebatte – Vandalismus

7x 

Der Gemeinderat beschließt mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (7 Ja-Stimmen), den Beschluss des Schöffenkollegiums über die Anordnung einer dringenden Ausgabe zur Deckung der durch den Vandalismus an der Grundschule von Koerich verursachten ungebührlichen Belastungen zu genehmigen und den erforderlichen außerordentlichen Zusatzkredit in Höhe von 100.000,00 € (hunderttausend Euro) zugunsten des Artikels 4/910/221311/21020 mit der Bezeichnung „Instandsetzung der Grundschule infolge von Vandalismus“ zu bewilligen.

22. Windenergieprojekt in der Gemeinde Koerich

5x  2x 

In Anbetracht des Ergebnisses der Abstimmung bei der Sitzung vom 23.04.2021, in der der Gemeinderat das Windkraftprojekt auf dem Gebiet der Gemeinde Koerich so wie es vorgestellt wurde nicht positiv beschieden hatte, und in Anbetracht der Tatsache, dass dies den übermittelten Informationen zufolge den Fortschritt des Projekts nicht zu behindern scheint, beschließt der Gemeinderat mit 5 Ja-Stimmen bei 2 Enthaltungen (Räte Peters und Scherer), das Schöffenkollegium zu beauftragen, die notwendigen Schritte zur Klärung der Situation einzuleiten und, falls nötig, ihnen die Vollmacht zu erteilen, im Rahmen der vorausgesetzten Realisierung des Projekts rechtliche Schritte einzuleiten.

23. Erwerb von (zusätzlichen) Holzhütten für den Nikolausmarkt

7x 

Der Gemeinderat beschließt mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (7 Ja-Stimmen), den Kostenvoranschlag für den Erwerb von 12 (zusätzlichen) Holzhütten für den Nikolausmarkt in Höhe von 65.702,40 € zu genehmigen, den Haushaltssartitel 4/860/223410/99002 mit der Bezeichnung „Hütten“ zu schaffen und den genannten Artikel mit dem erforderlichen Kredit auszustatten.

24. Berichte und Informationen

Nichtöffentliche Sitzung

25. Endgültige Ernennung eines technischen Beauftragten (ehem. Diplomingenieur)

Ende der Sitzung

Présents:

Jean Wirion,
Bourgmestre

Norbert Welu
et Yves Weyland
Échevins

Oliver Peters,
Véronique Scherer-Thill,
Eugène Kemp,
Vanessa Fernandes Cavaco,
Conseillers

Patrick Lecoq
Secrétaire communal

Absent (excusé):

Marc Jacobs,
Jasmine Lanckohr,
Conseillers

1. Compte-rendu de la séance du 29 juillet 2021 - approbation

5x  2x 

Le Conseil communal décide avec 5 voix favorables contre deux abstentions (conseillers Peters et Scherer) d'approuver le compte-rendu de la séance du 29 juillet 2021.

2. Approbation du plan de gestion annuel forestier 2022

7x 

Après précisions données par le préposé forestier M. Louis, le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 7 voix favorables sur 7 émises) d'approuver le plan de gestion annuel forestier 2022.

3. Sicona – Programme d'action 2022

7x 

Le Conseil communal, décide, avec 7 voix favorables sur 7 votes exprimés, d'approuver le programme d'action annuel 2022 établi par le SICONA pour la Commune de Koerich.

4. Pacte nature – décision de principe

7x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 7 voix favorables sur 7 votes émis) d'arrêter le principe d'une adhésion au Pacte Nature tel que prévu par la loi du 30 juillet 2021 portant création d'un pacte nature avec les communes. Le pacte nature constitue un programme de certification et de subventions graduelles visant à honorer les communes participantes pour la mise en œuvre de mesures visant la protection de la nature et la lutte contre la perte de la biodiversité.

5. Contrat Pacte climat 2.0 – Approbation

7x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 7 voix favorables) de signer le contrat « Pacte Climat 2.0 » dont l'objectif (dans la continuité du 1er pacte climat) est de permettre aux communes de progresser dans leur engagement par le biais d'un catalogue de mesures retravaillé dont la mise-en-œuvre ensemble avec les citoyens, entreprises et initiatives locales est censée permettre de contribuer d'une manière significative à la transition vers une société neutre en carbone et plus résiliente.



Conseil communal

Séance du 22 octobre 2021

6. Pacte logement 2.0 – Convention initiale - Approbation

7x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 7 voix favorables) d'approuver la convention pacte logement 2.0 en vue de continuer à soutenir (de consort avec l'Etat) la création de logements abordables et durables au niveau communal, la mobilisation du potentiel foncier et résidentiel ainsi que l'amélioration de la qualité de vie dans tous les quartiers par un urbanisme adapté.

7. Budget de l'exercice 2021–service ordinaire-1ère modification des recettes et des dépenses

7x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 7 voix favorables sur 7 émises) d'approuver les modifications des recettes et dépenses conformément au tableau qui a été soumis à son assentiment.

8. Reprise sur fonds de réserve pacte logement

7x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 7 voix favorables) de recourir au solde restant inscrit au fonds de réserve « Pacte Logement » pour contribuer au financement des frais relatifs aux travaux de transformation et d'agrandissement de la maison communale tels que prévus à l'article 4/120/221311/13001 du prédict budget, en portant le montant de 204.615,03 € en diminution du fonds de réserve « Pacte Logement » et en recettes à l'article budgétaire 1/120/292300/99001 du budget rectifié de l'exercice 2021.

9. Création d'un fonds de réserve communal

Le Conseil communal a décidé en préambule de la présente de retirer ce point de l'ordre du jour.

10. Règlement-taxe relatif à l'utilisation par de tierces personnes de la main d'œuvre communale et de l'équipement technique communal

7x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 7 voix favorables) de remettre ce point à l'ordre du jour d'une prochaine réunion et de charger le Collège échevinal revoir le texte de la première ébauche en prenant en compte les observations formulées.

11. Acquisition d'un véhicule à benne pour le service régie communal – vote de crédit supplémentaire à l'article 4/627/223210/99005

7x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 7 voix favorables) d'approuver le devis modifié relatif au projet d'acquisition d'un véhicule à benne pour le service de régie communal établi à hauteur de 63.376,56 € TTC et de doter d'un crédit spécial supplémentaire de 3.376,56 € à l'article 4/627/223210/99005 libellé «acquisition d'un véhicule à benne pour le service de régie communal» du budget extraordinaire 2021, crédit à financer par le biais de l'excédent prévisible du budget (dont le solde de crédit sera adapté en conséquence).

12. Aménagement d'un chemin mixte_Windhof - approbation projet, vote devis, création de l'article et dotation du crédit requis

7x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 7 voix favorables) d'approuver le devis relatif au projet d'aménagement d'un chemin mixte, encoche bus et réaménagement du carrefour rue d'Arlon établi à hauteur de 440.000 €, de créer l'article 4/624/221313/21016 libellé « Aménagement d'un chemin mixte à Windhof », de doter le prédict article du crédit suffisant pour l'année en cours, tout en s'engageant à prévoir dans le budget suivant le crédit requis à sa réalisation.

13. Mise en conformité d'une aire de jeu communale sise rue Arsène Mersch à Koerich – approbation projet, vote devis, création de l'article et dotation du crédit afférent

7x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 7 voix favorables) d'approuver le devis relatif au projet de mise en conformité d'une aire de jeu communale sise rue Arsène Mersch à Koerich établi à hauteur de 22.640 €, de créer l'article 4/621/ 221311/21015 libellé « Mise en conformité d'une aire de jeu communale sise rue Arsène Mersch à Koerich », de doter le prédict article du crédit requis, crédit à financer par le biais de l'excédent prévisible du budget (dont le solde de crédit sera adapté en conséquence).

14. Aménagement d'une aire de jeu à Koerich - approbation projet, vote devis, création de l'article et dotation du crédit afférent

7x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 7 voix favorables) d'approuver le devis relatif au projet d'aménagement d'une aire de jeu à Koerich établi à hauteur de 157.892,67 €, de créer l'article 4/621/221313/21017 libellé « Aménagement d'une aire de jeux à Koerich » et de doter le prédict article du crédit requis.

15. Aménagement d'un parcours fitness approbation projet, vote devis, création de l'article et dotation du crédit afférent

5x  2x 

Le Conseil communal décide avec 5 voix favorables contre 2 abstentions (les conseillers Peters & Scherer) d'approuver le devis relatif au projet d'aménagement d'un parcours fitness approbation établi à hauteur de 69.468,17 €, de créer l'article 4/810/ 221200/21018 libellé « Aménagement d'un parcours fitness » et de doter le prédict article du crédit requis.

16. Travaux de signalétique et de régulation de trafic – approbation projet, vote devis, création de l'article et dotation du crédit afférent

6x  1x 

Le Conseil communal décide avec 6 voix favorables contre 1 abstention (conseiller Kemp) d'approuver le devis relatif aux travaux de signalétique et de régulation de trafic établi à hauteur de 25.000,00 €, de créer l'article 4/624/ 221313/21019 libellé « Travaux de signalétique et de régulation de trafic » et de doter le prédict article du crédit requis.

17. Mise en place d'un système de gestion du stationnement – décision de principe

7x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 7 voix favorables) de donner son accord de principe à l'élaboration d'un concept visant la mise en place d'un système de gestion de stationnement pour la commune de Koerich et plus particulièrement la zone industrielle du Windhof.

18. Dénomination rue Pier Kremer

7x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 7 voix favorables) d'approuver la proposition visant à nommer la rue nouvellement aménagée dans le cadre du projet de lotissement dit « Op Prämert » à Goetzingen comme suit : « rue Pier Kremer ».

19. Décharge exceptionnelle conc. pension de veuvage

7x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 7 voix favorables) d'approuver une décharge concernant un surplus de complément de pension perçu le mois du décès.



Conseil communal

Séance du 22 octobre 2021

20. Règlements temporaires de circulation - approbation

7x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 7 voix favorables) d'approuver les règlements de circulation soumis à son approbation.

21. Approbation d'une délibération d'urgence - vandalisme

7x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 7 voix favorables) d'approuver la délibération du collège échevinal portant ordonnancement d'une dépense urgente couvrant les charges intempestives occasionnées par les actes de vandalisme ayant eu lieu à l'école fondamentale de Koerich et de voter le crédit supplémentaire extraordinaire requis de 100.000,00 € (cent mille euros) au profit de l'article 4/910/221311/21020 libellé « remise en état de l'école fondamentale après les actes de vandalisme ».

22. Projet éolien sur le territoire de la Commune de Koerich

5x  2x 

Eu égard au vote déjà pris en séance du 23.04.2021 suivant lequel le conseil communal avait décidé de ne pas aviser favorablement le projet éolien sur le territoire de la Commune de Koerich tel qu'il a été présenté et considéré que, suivant informations transmises, cela ne semble pas entraver l'avancée du projet, le Conseil communal décide, avec 5 voix favorables contre deux abstentions (conseillers Peters et Scherer) de mandater le collège échevinal à entamer les démarches requises pour clarifier la situation et, si besoin il y avait, de leur conférer autorisation d'ester en justice dans le cadre de la réalisation supputée du projet.

23. Acquisition de chalets en bois (en outre) pour les besoins du marché de Saint Nicolas

7x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 7 voix favorables) d'approuver le devis relatif à l'acquisition de 12 chalets en bois (en outre) pour les besoins du marché de Saint Nicolas établi à hauteur de 65 702,40 €, de créer l'article 4/860/223410/99002 libellé «chalets» et de doter le prédict article du crédit requis.

24. Rapports et informations

Séance à huis clos

25. Nomination définitive sur le poste de chargé d'études (anc. ingénieur diplômé)

Fin de la séance

Anwesend:

Jean Wirion

Bürgermeister

Norbert Welu

und Yves Weyland

Schöffen

Jasmine Lanckohr,

Eugène Kemp,

Vanessa Fernandes Cavaco,

Räte

Patrick Lecoq

Gemeindesekretär

Abwesend (entschuldigt):

Marc Jacobs

Oliver Peters

Véronique Scherer-Thill

Räte

1. Annahme des Sitzungsberichts vom 25. Juni 2021

6x 

Der Gemeinderat beschließt mit 6 Ja-Stimmen, das Protokoll der Sitzung vom 25. Juni 2021 anzunehmen.

2. à 15. Genehmigung verschiedener Schlussabrechnungen nach Bemerkungen des Ministers im Rahmen der Prüfung der Gemeinderechnungen

6x 

In Anbetracht der verschiedenen Abrechnungen der Arbeiten, die vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium am 23.07.2019 beschlossen wurden,

und unter Berücksichtigung der in diesem Zusammenhang vom Gemeindesekretär abgegebenen Erklärungen beschließt der Gemeinderat einstimmig, die folgenden Abrechnungen zu genehmigen und sie der Verwaltungsrechnung beizufügen, um bei deren Abschluss durch die übergeordnete Behörde als Beleg für die darin enthaltenen Ausgaben zu dienen.

2.	Ableitung von oberflächenwasser im Simmerpad in Götzingen (Haushaltsartikel 4/073/2143/003)	Summe der genehmigten Kostenvoranschläge:	281.717,14 €
		Tatsächliche Gesamtausgaben:	282.985,53 €
3.	Neugestaltung des Hauses „Fonck“ in Koerich (Haushaltsartikel 4/0125/2123/002 (APC) und 4/690/221312/11002 (NPC))	Summe der genehmigten Kostenvoranschläge:	1.065.263,00 €
		Tatsächliche Gesamtausgaben:	1.085.802,19 €
4.	Vordach am Schulhof (Haushaltsartikel 4/0420/2123/002)	Summe der genehmigten Kostenvoranschläge:	170.775,00 €
		Tatsächliche Gesamtausgaben:	135.057,48 €
5.	Sanierung CR 189 Goebblange (Haushaltsartikel 4/0733/2143/005)	Summe der genehmigten Kostenvoranschläge:	755.000,00 €
		Tatsächliche Gesamtausgaben:	743.104,81 €
6.	Wasserturm Windhof (Haushaltsartikel 4/0740/2143/001)	Summe der genehmigten Kostenvoranschläge:	0 €
		Tatsächliche Gesamtausgaben:	46.762,14 €



Gemeinderat Koerich

Sitzung vom 29. Juli 2021

7.	Neugestaltung des Festsaals Koerich (Haushaltsartikel 4/0812/2123/004 (APC) und 4/831/221311/12006 (NPS))	Summe der genehmigten Kostenvoranschläge:	0 €
		Tatsächliche Gesamtausgaben:	80.179,81 €
8.	Neugestaltung des Festsaals Goeblange (Haushaltsartikel 4/0812/2123/005)	Summe der genehmigten Kostenvoranschläge:	0 €
		Tatsächliche Gesamtausgaben:	11.457,45 €
9.	Gasleitung rue Principale Götzingen (Haushaltsartikel 4/0910/2143/003)	Summe der genehmigten Kostenvoranschläge:	948.442,45 €
		Tatsächliche Gesamtausgaben:	860.553,87 €
10.	Bau eines neuen Schulkomplexes (Haushaltsartikel 4/910/221311/8002 (APC) et 4/910/221311/08002 (NPC))	Summe der genehmigten Kostenvoranschläge:	17.858.904,17 €
		Tatsächliche Gesamtausgaben:	17.711.816,14 €
11.	Ausbau des Simmerpads in Götzingen (Haushaltsartikel 4/1212/2133/003)	Summe der genehmigten Kostenvoranschläge:	403.230,20 €
		Tatsächliche Gesamtausgaben:	410.381,14 €
12.	Ausbau der Rue Windhof (Gaas) in Goeblange (Haushaltsartikel 4/1212/2133/004)	Summe der genehmigten Kostenvoranschläge:	607.831,35 €
		Tatsächliche Gesamtausgaben:	771.038,96 €
13.	Einrichtung eines Fußwegs von Goeblingen nach Goetzingen (Haushaltsartikel 4/1212/2133/004)	Summe der genehmigten Kostenvoranschläge:	95.473,00 €
		Tatsächliche Gesamtausgaben:	76.790,17 €
14.	Neugestaltung der Rue des Champs in Koerich (Haushaltsartikel 4/1212/2133/010 (APC) resp. 4/624/221313/12001 (NPC))	Summe der genehmigten Kostenvoranschläge:	905.000,00 €
		Tatsächliche Gesamtausgaben:	816.110,61 €
15.	Gestaltung der Kreuzung in Goeblange (Haushaltsartikel 4/1212/2133/014)	Summe der genehmigten Kostenvoranschläge:	156.142,96 €
		Tatsächliche Gesamtausgaben:	154.233,28 €

- 16. Verabschiedung eines besonderen Bebauungsprojekts mit der Bezeichnung „PAP „Wohnkomplex in Götzingen““, das im Auftrag der Segosa SARL eingereicht wurde und sich auf Grundstücke in der 3, rue Principale in Götzingen L-8361 bezieht – Katasterreferenz: 12/2330_12/2331, Abschnitt C von Götzingen**

6x 

Der Gemeinderat beschließt mit 6 von 6 abgegebenen Stimmen, das besondere Bebauungsprojekt in der 3, rue Principale in L-8361 Götzingen anzunehmen, welches die im Grundbuch der Gemeinde Koerich unter folgender Nummer eingetragene Parzelle betrifft: 12/2330_12/2331, Sektion C von Götzingen, Projekt eingereicht vom Bureau Boito architectes SARL mit Sitz in L-8030 Strassen; 153-155b, rue du Kiem; im Auftrag der Gesellschaft SEGOSA SARL mit Sitz in L-7327 Steinsel; 35, rue J-F. Kennedy, und betreffend die Einrichtung eines Wohnkomplexes mit 5 Häusern (3 Reihenhäuser auf der Seite der rue de Windhof, 2 Doppelhäuser auf der Seite der rue Principale), die Renovierung des bestehenden Hauses zur Fertigstellung von 3 Wohnungen sowie eines Gebäudes mit Parkhaus im Erdgeschoss und einer Wohnung im Obergeschoss;

- 17. Genehmigung der Teilung von Grundstücken gemäß Artikel 75.2 des schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Koerich (Parzelle 251/1700, Ortsteil C von Götzingen mit einer Fläche von 98 Ar 80 Ca)**

6x 

Der Gemeinderat beschließt nach einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (6 Ja-Stimmen) in Ausführung der Bestimmungen von Artikel 75.2 des schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Koerich die Parzellierung der unter folgender Bezeichnung aufgeführten Parzelle zu genehmigen: Parzelle Nr. 251/1700, Abschnitt C der Gemeinde Götzingen, Ortsteil „Beim Grossen Pull“, mit einer Fläche von 98 Ar. und 80 Ca.

- 18. Projekt zur Aufnahme des ehemaligen Bauernhofs 1, rue de l'école und der Kapelle mit Wegkreuz, die im Kataster der Gemeinde Koerich, Sektion A von Koerich, unter der Nummer 347/3965 eingetragen sind, in das Inventar der schützenswerten nationalen Denkmäler – Stellungnahme des Gemeinderats**

6x 

Der Gemeinderat beschließt nach einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (6 Ja-Stimmen), das Projekt zur Aufnahme des ehemaligen Bauernhofs 1, rue de l'école und der Kapelle mit Wegkreuz, die im Kataster der Gemeinde Koerich, Ortsteil A der Gemeinde Koerich, unter der Nummer 347/3965 eingetragen sind, in die Liste der schützenswerten nationalen Denkmäler zu bestätigen

- 19. Herabstufung von öffentlichem Gemeindegebiet zu privatem Gemeindegebiet im Rahmen eines städtebaulichen Kompromisses (Erwerbsvereinbarung siehe Unterabsatz 20)**

6x 

Der Gemeinderat beschließt nach einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (6 Ja-Stimmen), die Herabstufung von öffentlichem Gemeindegut in privates Gemeindegut im Rahmen eines städtebaulichen Kompromisses zu genehmigen (Erwerbsvereinbarung siehe Unterabsatz 20).

- 20. Vereinbarung über den Erwerb von Teilen der herabgestuften Parzellen (Grundstücke in der rue de Windhof in Götzingen; Nr. 89/2457, bzw. 89/2458) – Genehmigung**

6x 

Der Gemeinderat beschließt nach einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (d. h. 6 Ja-Stimmen), den Grundsatz der unter dieser Überschrift erwähnten Vereinbarung zu genehmigen, wobei deren Fertigstellung – sobald die Entwidmung von der übergeordneten Behörde genehmigt wurde – dem Schöffenkollegium obliegt.



Gemeinderat Koerich

Sitzung vom 29. Juli 2021

21. Tauschvereinbarung zwischen der Gemeinde und Frau und Herrn Wein-Gilbertz über Grundstücke in der 6, rue du Windhof in Goebange; L-8359

– Genehmigung

6x 

Der Gemeinderat beschließt nach einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (6 Ja-Stimmen), den Grundsatz der unter dieser Überschrift erwähnten Vereinbarung zu genehmigen, unter der Bedingung, dass der Gemeinde ein Durchgangsrecht auf anderen Parzellen im Besitz derselben Familie zugeschlagen wird, da diese Dienstbarkeit für den Bau eines Abwassersammlers des Sidero-Syndikats notwendig ist. Sobald eine Einigung diesbezüglich erzielt wurde, wird die fertige Vereinbarung dem Rat in der nächstmöglichen Sitzung zur Beratung vorgelegt.

22. Projekt zur Erneuerung verschiedener Deckschichten (Kommunalstraßen) auf dem Gebiet der Gemeinde Koerich (Genehmigung des Projekts und des zugehörigen Kostenvoranschlags)

6x 

Der Gemeinderat beschließt mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (6 Ja-Stimmen), das unter dieser Überschrift genannte Projekt sowie den zugehörigen Kostenvoranschlag in Höhe von 66.105,00 € anzunehmen.

23. Projekt zur Herstellung einer Öffnung mit Tür in der Garage der Petanque-Bahn und Erneuerung der Garagenrampen (Genehmigung des Projekts und des zugehörigen Kostenvoranschlags)

6x 

Der Gemeinderat beschließt mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (6 Ja-Stimmen), das unter dieser Überschrift genannte Projekt sowie den zugehörigen Kostenvoranschlag in Höhe von 52.065,00 € anzunehmen.

24. Projekt zum Aufstellen von Palisaden der rue de Windhof in Goebange (Genehmigung des Projekts und des dazugehörigen Kostenvoranschlags)

6x 

Der Gemeinderat beschließt mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (6 Ja-Stimmen), das unter dieser Überschrift genannte Projekt sowie den zugehörigen Kostenvoranschlag in Höhe von 37.000,00 € anzunehmen.

25. Projekt zur Lieferung und Montage von verzinkten Treppen für die Gemeindewerkstatt (Genehmigung des Projekts und des entsprechenden Kostenvoranschlags)

6x 

Der Gemeinderat beschließt mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (6 Ja-Stimmen), das unter dieser Überschrift genannte Projekt sowie den zugehörigen Kostenvoranschlag in Höhe von 35.100,00 € anzunehmen.

26. Projekt zur Begradigung des „Kiirchepad“ in Koerich (Genehmigung des Projekts und des zugehörigen Kostenvoranschlags)

6x 

Der Gemeinderat beschließt mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (6 Ja-Stimmen), das unter dieser Überschrift genannte Projekt sowie den zugehörigen Kostenvoranschlag in Höhe von 27.000,00 € anzunehmen.

Präzisierung: Allerdings soll der Mangel an einem neuen Zaun behoben werden, indem ein Vorschlag zur Realisierung beim Förster eingeholt wird.

27. Projekt zur Einführung einer mobilen Anwendung (City App) für die Gemeinde Koerich (Genehmigung des Projekts und des zugehörigen Kostenvoranschlags)

6x 

Der Gemeinderat beschließt mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (6 Ja-Stimmen), das unter dieser Überschrift genannte Projekt und den dazugehörigen Kostenvoranschlag in Höhe von 30.000,00 € (gerundet) anzunehmen.

Die zukünftige mobile Anwendung wird folgende Dienste umfassen:

- *Sämtliche Nachrichten der Gemeinde, die so präsentiert werden, dass sie an den kleinen Bildschirm und die Mobilitätssituation des Nutzers angepasst sind*
- *Agenda – Dienst, der dem Nutzer sämtliche auf dem Gebiet der Gemeinde stattfindenden Veranstaltungen auf einen Blick anzeigt, wobei diese nach Datum oder Ort sortiert werden können*
- *Mobilität: Dienst, mit dem der Nutzer sämtliche Buslinien, die durch die Gemeinde fahren, abrufen kann*
- *Benachrichtigungen – Dienst, mit dem der Nutzer Push-Benachrichtigungen erhalten kann, um über bestimmte Ereignisse (lokale Festlichkeiten, Verkehrsprobleme, Probleme mit dem Trinkwasser) informiert zu werden oder daran erinnert zu werden, dass die Mülltonnen bis zum nächsten Morgen herausgestellt werden müssen*
- *Abfall – Dienst, der anzeigt, welche Art von Mülltonnen an welchem Tag in welcher Straße geleert werden*
- *und viele weiteren Funktionen...*

28. Schaffung einer Stelle für einen Mitarbeiter zum Verrichten handwerklicher Aufgaben für den kommunalen Regiebetrieb

6x 

Nach einem Meinungsaustausch und der Feststellung, dass diese Stellenschaffung bereits dazu dient, die in nächster Zeit zu erwartenden Pensionierungen aufzufangen, beschließt der Gemeinderat mit Blick auf die Arbeitnehmer, die derzeit in der Werkstatt angestellt sind, mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (6 Ja-Stimmen), die Einstellung eines Arbeitnehmers mit Kenntnissen im Beruf des Steinmetzes in Betracht zu ziehen.

Zu diesem Zweck und um eine möglichst breite Mischung zu erreichen, wird beschlossen, zwei Stellen zu schaffen – eine Bauarbeiterstelle (A2) und eine Handwerkerstelle (H3) –, wobei jedoch festgelegt wird, dass vorerst nur eine Person eingestellt werden soll.

29. & 30. Genehmigung der Dienstleistungsverträge für die Erwachsenenkurse in der Gemeinde Koerich (2021.22)

6x 

Der Gemeinderat beschließt mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (6 Ja-Stimmen), die Dienstleistungsverträge für die Erwachsenenkurse in der Gemeinde Koerich für das Jahr 2021-2022 sowie die für das vergangene Jahr zu genehmigen.

31. Antrag auf außerordentliche Entlastung (IQ)

6x 

Der Gemeinderat beschließt mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (6 Ja-Stimmen), dem ihm vorgelegten Antrag auf Entlastung nicht stattzugeben, da keine Argumente vorgebracht wurden, die eine Ausnahme von der strikten Anwendung der geltenden Verordnung rechtfertigen würden.

32. Änderung der Gebührenordnung für den Anschluss an den Hochspannungstransformator im Gewerbegebiet Windhof (Aufhebung der Gebühr)

6x 

Der Gemeinderat beschließt mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (6 Ja-Stimmen), die unter dieser Überschrift genannte Gebührenordnung aufzuheben, da der Transformator von der Firma Creos übernommen wurde.

33. & 34. Genehmigung der Einnahmetitel für die Jahre 2019 und 2020

6x 

Der Gemeinderat beschließt mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (6 Ja-Stimmen), die vorgelegten Einnahmetitel für die Jahre 2019 und 2020 zu genehmigen.



Gemeinderat Koerich

Sitzung vom 29. Juli 2021

35. Besondere Unterstützungsmaßnahmen im Zusammenhang mit der COVID-19-Pandemie – nachträgliche Berichtigung des Beschlusses vom 18. Dezember 2020

6x 

In Anbetracht der Tatsache, dass die zuständigen Stellen des zuständigen Ministeriums mitgeteilt haben, dass der Beschluss nicht genehmigt werden kann, da der Haushalt 2021 zum Zeitpunkt des Beschlusses noch nicht von der übergeordneten Behörde beschlossen wurde, und in Anbetracht der Tatsache, dass die zuständigen Stellen der übergeordneten Behörde vorgeschlagen haben, den Beschluss erneut zu fassen, um den festgestellten Mangel zu beheben, beschließt der Gemeinderat mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (6 Ja-Stimmen), seinen ursprünglichen Beschluss zur Berichtigung ohne Änderungen zu wiederholen.

36. Renovierungsarbeiten am Haus in der 1, rue de Windhof in Koerich – nachträgliche Berichtigung des Beschlusses vom 18. Dezember 2020

6x 

In Anbetracht der Tatsache, dass die zuständigen Stellen des zuständigen Ministeriums mitgeteilt haben, dass der Beschluss nicht genehmigt werden kann, da der Haushalt 2021 zum Zeitpunkt des Beschlusses noch nicht von der übergeordneten Behörde beschlossen wurde, und in Anbetracht der Tatsache, dass die zuständigen Stellen der übergeordneten Behörde vorgeschlagen haben, den Beschluss erneut zu fassen, um den festgestellten Mangel zu beheben, beschließt der Gemeinderat mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (6 Ja-Stimmen), seinen ursprünglichen Beschluss zur Berichtigung ohne Änderungen zu wiederholen.

37. Neuer Anschluss an die Kanalisation und Wasserleitung – Maison des Jeunes in Goebange – nachträgliche Berichtigung des Beschlusses vom 18. Dezember 2020

6x 

In Anbetracht der Tatsache, dass die zuständigen Stellen des zuständigen Ministeriums mitgeteilt haben, dass der Beschluss nicht genehmigt werden kann, da der Haushalt 2021 zum Zeitpunkt des Beschlusses noch nicht von der übergeordneten Behörde beschlossen wurde, und in Anbetracht der Tatsache, dass die zuständigen Stellen der übergeordneten Behörde vorgeschlagen haben, den Beschluss erneut zu fassen, um den festgestellten Mangel zu beheben, beschließt der Gemeinderat mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (6 Ja-Stimmen), seinen ursprünglichen Beschluss zur Berichtigung ohne Änderungen zu wiederholen.

38. Gewährung einer Sondervergütung im Rahmen eines Praktikums

6x 

Der Gemeinderat beschließt mit einstimmigem Votum der anwesenden Mitglieder (6 Ja-Stimmen), im Rahmen eines unbezahlten Praktikums bei der Gemeindeverwaltung Koerich dem Schülerpraktikanten Chris Roj eine Sondervergütung in Höhe von 500 € für die geleistete Arbeit bei der Gemeindeverwaltung Koerich zukommen zu lassen.

39. Berichte und Informationen

Der Bürgermeister informiert die Ratsmitglieder unter anderem über die Erhöhung der Wasserpreise, die der Gemeinde von der interkommunalen Gewerkschaft SES in Rechnung gestellt werden.

Auf Nachfrage des Rates Kemp erklärte er, dass die Vereinigung ProActif, die früher die Leistungen erbracht hat, die Gemeinde über die Änderungen der Leistungen in Kenntnis gesetzt hat. Aufgrund einer internen Umstrukturierung hat Pro Actif beschlossen, keine Interventionen auf Anfrage mehr durchzuführen.

Auf die Wortmeldung der Rätin Lanckohr, die berichtet, Bürger seien besorgt darüber, dass sich in den Ortschaften der Gemeinde „zweifelhafte Gestalten“ herumtreiben würden (die sogar Fotos auf Privatgrundstücken machen), sagte der erste Schöffe, dass man sich mit der Präventionsabteilung der Polizei in Verbindung setzen werde, um zu klären, welche Maßnahmen gegen Einbrüche (bzw. zu deren Prävention) ergriffen werden könnten.

Ende der Sitzung

Présents:

Jean Wirion,
Bourgmestre

Norbert Welu
et Yves Weyland

Échevins

Jasmine Lanckohr,
Eugène Kemp,
Vanessa Fernandes Cavaco,

Conseillers

Patrick Lecoq

Secrétaire communal

Absent (excusé):

Marc Jacobs,
Oliver Peters,
Véronique Scherer-Thill,

Conseillers

1. Approbation du compte-rendu de la séance du 25 juin 2021

6x 

Le Conseil communal décide avec 6 voix favorables d'approuver le compte-rendu de la séance du 25 juin 2021.

2. à 15. Approbation de divers décomptes finaux suivant observations du Ministre dans le cadre du contrôle des comptes communaux

6x 

Vu les différents décomptes des travaux arrêtés par le collège des Bourgmestre et échevins en date du 23.07.2019, et entendues les explications données dans ce contexte par le secrétaire communal,

le Conseil communal décide, à l'unanimité des membres présents, d'approuver les décomptes spécifiés ci-dessous et de les joindre au compte administratif pour servir, lors de l'apurement de celui-ci par l'autorité supérieure, de document justificatif à l'appui des dépenses y inscrites, en l'occurrence

2.	Évacuation des eaux de surface dans la rue Simmerpad à Goetzingen (article budgétaire 4/073/2143/003)	Total des devis approuvés:	281.717,14 €
		Total de la dépense effective:	282.985,53 €
3.	Réaménagement maison « Fonck » à Koerich (article budgétaire 4/0125/2123/002 (APC) et 4/690/221312/11002 (NPC))	Total des devis approuvés:	1.065.263,00 €
		Total de la dépense effective:	1.085.802,19 €
4.	Auvent cour école (article budgétaire 4/0420/2123/002)	Total des devis approuvés:	170.775,00 €
		Total de la dépense effective:	135.057,48 €
5.	Assainissement CR 189 Goeblange (article budgétaire 4/0733/2143/005)	Total des devis approuvés:	755.000,00 €
		Total de la dépense effective:	743.104,81 €
6.	Château d'eau Windhof (article budgétaire 4/0740/2143/001)	Total des devis approuvés:	0 €
		Total de la dépense effective:	46.762,14 €



Conseil communal

Séance du 29 juillet 2021

7.	Réaménagement salle des fêtes Koerich (article budgétaire 4/0812/2123/004 (APC) et 4/831/221311/12006 (NPS))	Total des devis approuvés:	0 €
		Total de la dépense effective:	80.179,81 €
8.	Réaménagement salle des fêtes Goeblange (article budgétaire 4/0812/2123/005)	Total des devis approuvés:	0 €
		Total de la dépense effective:	11.457,45 €
9.	Conduite gaz rue Principale Goetzingen (article budgétaire 4/0910/2143/003)	Total des devis approuvés:	948.442,45 €
		Total de la dépense effective:	860.553,87 €
10.	Construction d'un nouveau complexe scolaire (article budgétaire 4/910/221311/8002 (APC) et 4/910/221311/08002 (NPC))	Total des devis approuvés:	17.858.904,17 €
		Total de la dépense effective:	17.711.816,14 €
11.	Aménagement rue Simmerpad à Goetzingen (article budgétaire 4/1212/2133/003)	Total des devis approuvés:	403.230,20 €
		Total de la dépense effective:	410.381,14 €
12.	Aménagement de la rue Windhof (Gaas) à Goeblange (article budgétaire 4/1212/2133/004)	Total des devis approuvés:	607.831,35 €
		Total de la dépense effective:	771.038,96 €
13.	Aménagement d'un chemin piétonnier de Goeblange vers Goetzingen (article budgétaire 4/1212/2133/004)	Total des devis approuvés:	95.473,00 €
		Total de la dépense effective:	76.790,17 €
14.	Réaménagement de la Rue des Champs à Koerich (article budgétaire 4/1212/2133/010 (APC) resp. 4/624/221313/12001 (NPC))	Total des devis approuvés:	905.000,00 €
		Total de la dépense effective:	816.110,61 €
15.	Aménagement du Carrefour à Goeblange (article budgétaire 4/1212/2133/014)	Total des devis approuvés:	156.142,96 €
		Total de la dépense effective:	154.233,28 €

16. Adoption d'un projet d'aménagement particulier dit « PAP » Complexe résidentiel à Goetzingen » introduit pour le compte de la société « Segosa S.à.r.l. » et concernant des fonds situés à Goetzingen, 3, rue Principale L-8361 – référence cadastrale : 12/2330_12/2331, section C de Goetzingen

6x 

Le Conseil communal, décide, avec 6 voix favorables sur 6 votes exprimés, d'approuver le projet d'aménagement particulier situé à L-8361 Goetzingen, 3, rue Principale et concernant les parcelles inscrites au cadastre de la Commune de Koerich aux numéro suivant : 12/2330_12/2331, section C de Goetzingen, projet introduit par le Bureau Boito architectes s.à.r.l., sis à L-8030 Strassen ; 153-155b, rue du Kiem ; pour le compte de la société SEGOSA s.à.r.l. sis L-7327 Steinsele; 35, rue J-F. Kennedy, et concernant l'aménagement d'un complexe résidentiel comprenant 5 maisons (3 en bande côté rue de Windhof, 2 jumelées côté rue principale), la rénovation de la maison existante en 3 appartements ainsi qu'une construction comprenant au rez-de-chaussée le garage collectif ainsi qu'un appartement à l'étage ;

17. Autorisation de morcellement en exécution des dispositions de l'article 75.2 de la partie écrite du plan d'aménagement général de la Commune de Koerich (parcelle 251/1700, section C de Goetzingen d'une contenance de 98 ares 80 ca)

6x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 6 voix favorables) d'autoriser, en exécution des dispositions de l'article 75.2 de la partie écrite du plan d'aménagement général de la Commune de Koerich, le morcellement de la parcelle reprise sous la désignation suivante, soit : N°parcelle 251/1700, section C de Goetzingen, lieu-dit « Beim Grossen Pull », d'une contenance de 98 ares et 80 ca.

18. Projet d'inscription à l'inventaire des monuments nationaux de l'ancienne ferme sise 1, rue de l'école et la chapelle avec croix de chemin, inscrites au cadastre de la Commune de Koerich, section A de Koerich, sous le numéro 347/3965 – avis du Conseil communal

6x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 6 voix favorables) d'aviser favorablement le projet d'inscription à l'inventaire des monuments nationaux de l'ancienne ferme sise 1, rue de l'école et la chapelle avec croix de chemin, inscrites au cadastre de la Commune de Koerich, section A de Koerich, sous le numéro 347/3965

19. Déclassement du domaine communal public en domaine communal privé à effectuer dans le cadre d'un compromis d'urbanisme (convention d'acquisition reprise sub 20. ci-après)

6x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 6 voix favorables) d'approuver le déclassement du domaine communal public en domaine communal privé à effectuer dans le cadre d'un compromis d'urbanisme (convention d'acquisition reprise sub 20. ci-après).

20. Convention relative à l'acquisition des parties de parcelles déclassées (fonds sis Goetzingen, rue de Windhof ; N°89/2457, resp 89/2458) – approbation

6x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 6 voix favorables) d'approuver le principe de la convention mentionnée sous rubrique, à charge du Collège échevinal de la finaliser une fois que le déclassement aura été approuvé par l'autorité supérieure.



Conseil communal

Séance du 29 juillet 2021

21. Convention d'échange entre la Commune et Mme et M. Wein-Gilbertz concernant des fonds sis Goebblange, 6, rue du Windhof ; L-8359 – approbation

6x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 6 voix favorables) d'approuver le principe de la convention mentionnée sous rubrique, sous condition que la Commune se voit adjugé un droit de passage sur d'autres parcelles en propriété de la même famille, étant établi que cette servitude s'avère nécessaire en vue de la construction d'un collecteur des eaux usées du syndicat Sidero. Une fois l'accord trouvé, la convention finalisée sera soumise aux délibérations du conseil dans une prochaine séance utile.

22. Projet de renouvellement de divers couches de roulement (voirie vicinale) sur le territoire de la commune de Koerich (approbation projet & devis afférent)

6x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 6 voix favorables) d'approuver le projet mentionné sous rubrique et le devis afférent renseignant un montant de 66.105,00 €.

23. Projet de confection d'une ouverture avec porte au niveau du garage de la piste de pétanque et refectif des rampes de garage (approbation projet & devis afférent)

6x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 6 voix favorables) d'approuver le projet mentionné sous rubrique et le devis afférent renseignant un montant de 52.065,00 €.

24. Projet de mise en place de palissades à Goebblange, rue de Windhof (approbation projet & devis afférent)

6x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 6 voix favorables) d'approuver le projet mentionné sous rubrique et le devis afférent renseignant un montant de 37.000,00 €.

25. Projet de fourniture et pose d'escaliers en galvanisés pour l'atelier communal (approbation projet & devis afférent)

6x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 6 voix favorables) d'approuver le projet mentionné sous rubrique et le devis afférent renseignant un montant de 35.100,00 €.

26. Projet de redressement du « Kiirchepad » à Koerich (approbation projet & devis afférent)

6x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 6 voix favorables) d'approuver le projet mentionné sous rubrique et le devis afférent renseignant un montant de 27.000,00 €.

Précision : il est toutefois demandé de pallier au manque d'une nouvelle clôture en demandant une proposition de réalisation au garde-forestier.

27. Projet de mise en place d'une application mobile (City App) pour la Commune de Koerich (approbation projet & devis afférent)

6x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 6 voix favorables) d'approuver le projet mentionné sous rubrique et le devis afférent pour un montant arrondi de 30.000,00 €.

L'application mobile à mettre en place proposera en outre les services suivants :

- *Toutes les actualités de la Commune, présentées d'une façon adaptée au petit écran et à la situation de mobilité de l'utilisateur.*
- *Agenda - service permettant à l'utilisateur de visualiser tous les événements qui se déroulent sur le territoire de la Commune en un clin d'œil. Ils peuvent être triés par date ou par lieu.*
- *Mobilité : Service permettant à l'utilisateur de consulter les lignes de bus passant par la commune*
- *Notifications - service permettant à l'utilisateur de recevoir des messages Push pour être informé de certains événements (fêtes locales, problèmes de circulation, problèmes avec l'eau potable.) ou de se faire rappeler que les poubelles doivent être sorties pour le lendemain matin.*
- *Déchets : service indiquant quel type de poubelles seront vidées à quel jour dans quelle rue*
- *et bien d'autres fonctionnalités encore...*

28. Création d'un poste de salarié à tâche manuelle pour les besoins du Service de régie communal

6x 

Après échanges de points de vue et étant établi que cette création de poste vise d'ores et déjà à anticiper des départs en retraites prévus ces prochains temps, le Conseil communal, après considération des salariés constituant actuellement l'équipe de l'atelier, décide à l'unanimité des membres présents (soit 6 voix favorables) d'envisager l'engagement d'un salarié disposant de connaissances dans le métier de tailleur de pierre. A cet effet, et afin de brasser le plus large possible, il est décidé de créer deux postes, l'un dans la carrière de l'ouvrier (A2) et l'autre dans la carrière de l'artisan (H3), étant toutefois établi qu'il n'est actuellement prévu d'engager qu'une seule personne.

29. & 30.

Approbation des contrats de prestation de services relatifs aux cours pour adultes organisés dans la Commune de Koerich (2021.22)

6x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 6 voix favorables) d'approuver les contrats de prestation de services relatifs aux cours pour adultes organisés dans la Commune de Koerich pour l'année 2021.2022 et ceux pour l'année écoulée.

31. Demande de décharge extraordinaire (QI)

6x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 6 voix favorables) de ne pas réserver de suite favorable à la demande de décharge alors qu'il n'est pas fait état d'argument susceptible de faire une exception à la stricte application du règlement en vigueur.

32. Modification du règlement-taxe de raccordement au transformateur H.T. dans la zone industrielle Windhof (annulation taxe)

6x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 6 voix favorables) d'abroger le règlement-taxe mentionné sous rubrique, ceci alors que le transformateur dont question a fait l'objet d'une reprise par la société Creos.

33. & 34.

Approbation des titres de recettes pour les années 2019 & 2020

6x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 6 voix favorables) d'approuver les titres de recettes pour les années 2019 & 2020 qui lui ont été soumis.



Conseil communal

Séance du 29 juillet 2021

35. Mesures d'aides spéciales dans le cadre de la pandémie COVID19 – régularisation a posteriori de la délibération du 18 décembre 2020

6x 

Eu égard au fait que les services compétents auprès du Ministère de tutelle ont fait savoir que la délibération ne saurait être approuvée alors que, au moment de la décision, le budget 2021 n'avait pas encore été arrêté par l'autorité supérieure et considéré que, aux fins de pallier au manquement constaté, les services compétents de l'autorité de tutelle ont proposé de procéder une nouvelle fois à la délibération dont question, le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 6 voix favorables) de réitérer sa décision initiale à l'identique, ceci à titre de régularisation.

36. Travaux de réaménagement de la maison sise Koerich, 1, rue de Windhof – régularisation a post de la délibération du 18 décembre 2020

6x 

Eu égard au fait que les services compétents auprès du Ministère de tutelle ont fait savoir que la délibération ne saurait être approuvée alors que, au moment de la décision, le budget 2021 n'avait pas encore été arrêté par l'autorité supérieure et considéré que, aux fins de pallier au manquement constaté, les services compétents de l'autorité de tutelle ont proposé de procéder une nouvelle fois à la délibération dont question, le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 6 voix favorables) de réitérer sa décision initiale à l'identique, ceci à titre de régularisation.

37. Nouveau raccord à la canalisation et à la conduite d'eau - Maison des Jeunes sise Goebange – régularisation a post de la délibération du 18 décembre 2020

6x 

Eu égard au fait que les services compétents auprès du Ministère de tutelle ont fait savoir que la délibération ne saurait être

approuvée alors que, au moment de la décision, le budget 2021 n'avait pas encore été arrêté par l'autorité supérieure et considéré que, aux fins de pallier au manquement constaté, les services compétents de l'autorité de tutelle ont proposé de procéder une nouvelle fois à la délibération dont question, le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 6 voix favorables) de réitérer sa décision initiale à l'identique, ceci à titre de régularisation.

38. Allocation d'une indemnité spéciale dans le cadre d'un stage

6x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 6 voix favorables) de prévoir, dans le cadre d'un stage non rémunéré presté au sein de l'Administration communale de Koerich, une indemnité spéciale correspondant à 500 € à l'élève stagiaire Chris Roj pour le travail presté auprès de l'Administration communale de Koerich.

39. Rapports et informations

Le Bourgmestre informe les conseillers entre autres sur l'augmentation du tarif de l'eau facturé à la Commune par le syndicat intercommunal SES.

Sur demande du conseiller Kemp, il explique que les modifications des prestations jadis effectuées par l'Association ProActif ont été signifiées par cette dernière à la Commune. Suite à une restructuration interne, Pro Actif a décidé de ne plus faire d'interventions sur simple demande.

Répondant à la conseillère Lanckohr qui se faisait l'écho de citoyens inquiets de voir rôder des individus à l'allure « douteuse » dans les localités de la Commune (allant jusqu'à faire des photos sur des propriétés privées), le 1er échevin dit qu'on contactera le service de prévention de la police afin de déterminer les mesures anti-cambriolages (resp. de prévention) susceptibles d'être entreprises.

Fin de la séance



**20. März-
20. Abrëll**

GROUSSBOTZ



Eng Aktioun vun der Ëmweltkommissioun an der Gemeng Käerch

Eis Grouss Botz huet dëst Joer an enger anerer Form wéi déi Joren virdrun stattfonnt. Während engem Mount konnten d'Bierger am Gemengenhais Material ausléinen fir eis Gemeng e Stéck méi propper ze maachen.

Vill Leit hu sech un der Aktioun bedeelegt an tuteweis Knascht laanscht d'Stroossen, Bësch- a Feldweeër opgeraf. E grouse Merci dofir!

Bei dëser Aktioun krute mir och vill schéi Fotoen erageschéckt.

Hei sinn d'Gewënner vun eisem Concours:

Kamila Skubalova, Diane Prüm & Tim Pauly



**Juni -
September**

Aktivitéiten am Käercher Gréiweschlass

D'Joer 2020 huet d'Käercher Schlassfrënn forcéiert d'Aktivitéiten am Gréiweschlass wéinst dem Coronavirus kräfteg erofzefueren. De Programm, dee mir zu deem Zäitpunkt net realiséiere konnten, hu mir mat an d'Joer 2021 geholl. Mëtt des Joers 2021 ware mir frou wéi d'Coronasituatioun sech berouegt huet, soudass mir eis Programmatioun, ënner anerem mat de classesche «Les Concerts de Koerich», de modernen Eventer vum neigeschafene

«Summer in the Castle» a natierlech dem populären «Tempus mediaevale», ënner sanitären Oploe realiséiere konnten. Fir d'Spectateuren, d'Kënschtler awer och fir d'Schlassfrënn war et déi noutwendeg «bouffée d'air frais», déi eis no Confinement a Coronarestriktiounen einfach gutt gedoen huet. Duerchschnëttlech waren eis Manifestatioune gutt besicht. Den Highlight war natierlech den Tempus, wou mir ronn 5.600 Visiteuren ziele konnten.



De 6. Juni scho konnte mir den Ensembl Trio Conova mam Emmanuel Strosser (piano), Nora Braun (cello) a Constantin Riccardi (violon) mat Wierker vum Antonin Dvorak an Astor Piazzolla fir «**Les Concerts de Koerich**» am Gréiweschlass begréissen.



La Bande de Hautbois de l'OPL mam Fabrice Mélinon, Philippe Gonzales, Anne-Catherine Bouvet-Bitsch (Englescht Horn), David Sattler, François Baptiste (Fagott) a Stéphane Gautier-Chevreux (Kontrafagott) huet eis duerno de 27. Juni Wierker vum William Brade, Johann Michael Müller, Jan Zalenka, Gabriel Fauré, Johann Strauss, Jean-François Pauleat an Adrien Politi presentéiert.





**3.
Juli**

Summer in the

Den 3. Juli huet eise «Summer in the Castle» ugefaange mam Orchestre National de Jazz ënnert der Leedung vum Gast Waltzing mat dem Programm «Pierle vum Da», The Groovy Way of Luxembourgish Songs, engem Mix aus populäre lëtzebuerger Lieder arrangéiert fir d'Big Band.



**11.
Juli**



Eng Matinée classique mat Estro Armonico ënnert dem Thema «Voyage entre féerie et jalousie» mat Wierker vun Händel, Mozart, Tchaikovsky a Gade gouf et den 11. Juli.

**17.
Juli**



De 17. Juli war Kinosowend am Schloss mat engem Message vum Andy Bausch an der Präsentatioun vum sengem Film «InThierryView» an dem Buch «Thierry - d'Expo». No enger Paus stoung de Film «Sawah» vum Adi El Assal um Programm. An engem Interview mam Realisateur Adi El Assal kruten d'Spectateuren déi passend Explikatiounen zum Film.

**28.
August**



Den 28. August sinn den Hip-Hop Kollektiv Stayfou a Maale Gars opgetrueden. Skinny J, Turnup Tun, Tommek, Ragga, Luk, Maddy an de Maale Gars hunn am Schloss en attraktive Luxrap-Battle gebueden.



Castle

Organisatioun
Käercher Schlassfrënn & Kulturkommissioun
vun der Gemeng Käerch


Käercher Schlassfrënn



4. September



Den Ensembl «Fujazzi plus3» am «line up» Fujazzi Quintett zesummegeat vu Sophie Guzzo (Gesank), Paul Klein (Saxophon), Pierre Unfer (Piano a Keyboard), Tom Reiff (Kontrabass) a Const Kiffer (Batterie) huet eis de 4. September «Jive n' groove in the eve !», ee Jazz-Event, duergebueden. Invitéiert waren d'Museker Serguei Khmielevskoi (Trombonn), Daniel Migliosi (Trompett a Bigel) a Paulo Simoes (Gittar).



Bartleby Delicate & Niels Engel stoungen de 25. September op der Bün. Den «eclectic drummer» a «composer» Engel huet vun Electronics bis Jazz, vun Experimental bis Pop gebueden, begleet vun de Melodien an der sensitiiver Stëmm vum Bartleby Delicate. Si goufe vun der jonker Jazz-Band Jambal mat de Museker Ben Bley (Trumpet, Flugelhorn), Arthur Clees (Vibes, Keys), Maxime Igisch (Bass, Double Bass) an Luca Garofalo (Drums) ënnerstëtzt.




**Käercher
Schlassfrënn**
asbl



**18. & 19.
September**

Tempus



Den 18. & 19. September wor et dann endlech erëm esou wäit ... no 7 Joer Paus huet den Tempus Mediaevale erëm stattfonnt, dës Kéier während zwee Deeg ronderëm an och am renovéierte Gréiweschlass. D'Fotoen, déi dir hei beim Artikel fannt oder och um Site tempus.lu ginn iech ee gudden Androck vun der Stëmmung um Fest.

Als Ofschloss vun eisem Réckbléck drécke mir der Käercher Gemeng an hire Servicer, dem Kulturministère, dem Service des Sites et Monuments Nationaux, eisen treie Sponsoren an eise Benevollen an alle Leit déi ons ënnerstëtzen een décke Merci aus. Ouni si sinn all dës Manifestatiounen net méiglech.

Och 2022 wäerte mir eis beméien, fir déi al Mauere vum Gréiweschlass mat faszinéierendem Liewen ze fëllen.

Mir wëllen Iech all och nach drop opmierksam maachen, dass d'Käercher Schlassfrënn Iech, d.h. Veräiner, Privatgesellschaften, Familljen awer och Eenzelpersounen, gär d'baugeschichtlech Aspekter vum Gréiweschlass, d'Spuere vun de Buerghären, de roude Fuedem vum rezente Renovatiounskonzept asw. an enger gratis Visitt weisen. Ufro einfach iwwer ksf@vo.lu.



Mediaevale

Organisatioun
Käercher Schlassfrënn


Käercher Schlassfrënn



Wat hu mir 2022 scho fest geplangt:

Den **28. an 29. Mee** de Festival Beautiful Decay. Während 2 Deeg sti Konschthandwierk, Musek, kulinaresch Spezialitéiten a Sport am Mëttelpunkt. Weider Informatiounen ënnert beautifuldecay.lu

Concerts de Koerich den **12. Juni** mam Ensembl OPL Brass Quintett an den **26. Juni** mam Quatuor Louvigny.

Den **10. September** presentéiert den Trio Dora Wierker vum Clara Schuman.

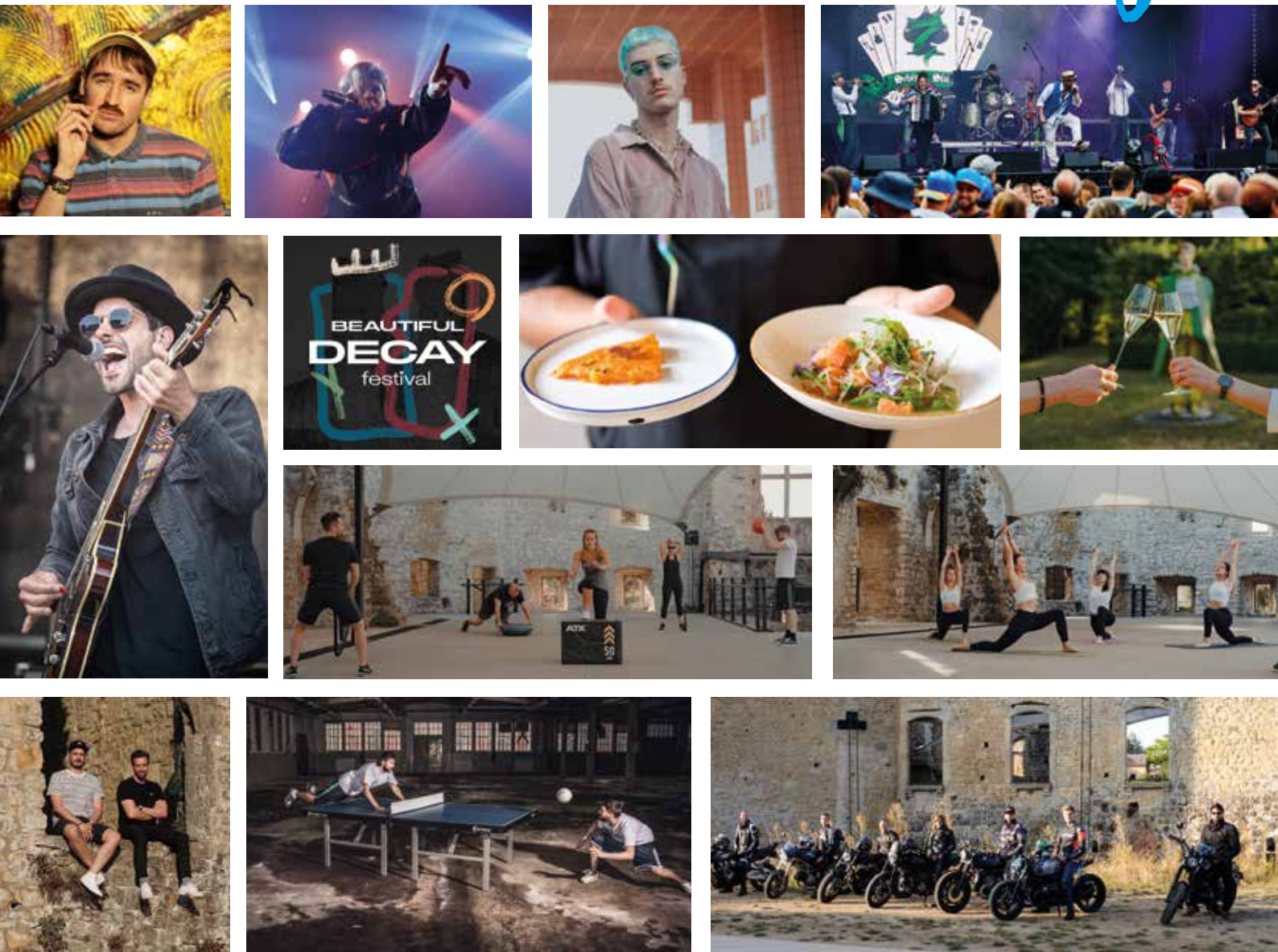
Den **17. an 18. September** heescht et dann erëm Tempus Mediaevale am Käercher Gréiweschlass.

Selbstverständlech wäerten nach déi eng oder aner Manifestatioun derbäikommen.

Weider Informatiounen fannt dir ënnert ksf.lu



Beautiful Decay



Organisateuren / Ënnerstëtzer

BEAUTIFUL
DECAY
festival

SMITH
LOUNGE

Käercher
Schlassfrënn



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

COMMUNE DE
KOERICH

Festival

Musek

Samschdeg (Hannah Ida, Tim Slizzer, Leen, Ice In My Eyes, Chaild, Tuys, MAZ, Stayfou, Maximillion (DJ); Sonndeg (All Reitz Reserved, Hunneg-Strépp, When 'Airy Met Fairy, Bartleby Delicate, Schëppe Siwen, Choppy Bumpy Peaches)

Konscht

Samschdes an Sonndes ass ronderëm d'Schlass e Craftwork Village mat zirka 30 Kënschtler aus ganz ënnerschiddlechen Domainen. De Sixthfloor präsentéiert als Kënschtlerkollektiv seng Wierker an enger Galerie an als drëtte Volet gëtt et eng Konscht Stee, wou een Deel vum Erléis un e gudden Zweck geet.

Gastronomie

An der Flavourtown wäerten Samschdes a Sonndes ënnerschiddlech lesstänn fir all Goût eppes ubidden. Niewent den lesstänn fënnt een awer och genuch fir dem Duschent entgéint ze wierken, ënnert anerem am Wäikeller, mat Wäiner a Cremant vun de lëtzebuerger Wënzer Domaine Claude Bentz a Clos Mon Vieux Moulin. Sonndes kann een e gastronomesche Menü reservéieren, deen am Schlass zerwéiert gëtt.

Sport

Samschdes Moies kann een un engem Fitness- a Yogacours deelhuele a bei engem Headis Tournoi (Kappballdëschtentennis) matspillen. No de sportlechen Aktivitéiten ass d'Méiglechkeet gi fir an der Sportshal zu Käerch ze duschen an um Festival de Rescht vum Dag bzw. Weekend Musek, Konscht a gutt lessen a Gedréns ze genéissen. Sonndes Moies kënnen eis Frënn op zwee Rieder un engem Motorrad Tour duerch d'Vallée des Sept Châteaux deelhuele.



Beautiful Decay

28. & 29.
Mee 2022

am Käercher Gréiweschlass

eng Manifestatioun vun de Käercher Schlassfrënn a SMITH LOUNGE mat der Ënnerstëtzung vun der Gemeng Käerch an dem Ministère de la Culture

Samschdes: 8h00 – 03h00
Sonndeg: 10h00 – 22h00

ENTRÉE:

ënnert 12 Joer gratis

EARLY BIRD (Virverkauf):

20 € (Samschdeg & Sonndeg)

DUERNO an der Dageskeess:

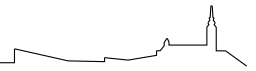
25 € (Samschdeg & Sonndeg)
Just Samschdeg oder Sonndeg:
15€

Weider aktuell Informatiounen
fannt dir op Instagram
a Facebook:

@beautifuldecayfestival

an op eisem Internetsite:

www.beautifuldecay.lu



10. Oktober

Nationale Gedenktag 2021



Am 10. Oktober trafen sich Gemeinderat, Vertreter der Vereine und die Bevölkerung zum Nationalen Gedenktag. Nach dem Gottesdienst wurden am Denkmal bei der Pfarrkirche Blumen niedergelegt und der vielen Opfer und Leiden des Zweiten Weltkrieges gedacht. Nach der «sonnerie aux morts» und der Nationalhymne erinnerte Schöffe Norbert Welu an die Grausamkeiten welche das Nazi-Regime in den Jahren 1940-45 in Luxemburg und an dessen Bevölkerung anrichtete.

Viele junge Luxemburger, 11 168 Jungen und 3 614 Mädchen der Jahrgänge 1920-1927, wurden in den Arbeits- und Waffendienst des Nazi-Regimes gezwungen, 3 208 haben nicht überlebt. Viele sind später an den Folgen des Krieges, der Entbehrungen und der Gefangenschaft gestorben. Der Nationale Gedenktag muss als stetes Mahnmal dieser schweren Zeit erhalten bleiben, er muss daran erinnern, was an der damaligen jungen Generation verbrochen wurde und muss helfen den künftigen Generationen einen Krieg zu ersparen.

La Journée de commémoration nationale fut célébrée en date du 10 octobre en présence des membres du conseil communal, des associations locales et de la population. Après la célébration de la messe une gerbe fut déposée au Monument aux morts près de l'église paroissiale. Après la présentation de la sonnerie aux morts et de l'hymne nationale l'échevin Norbert Welu rappela les actes de barbaries commis dans les années 1940-45 par le régime nazi.

Beaucoup de jeunes Luxembourgeois, 11 168 garçons et 3 614 filles, nés entre 1920 et 1927, furent forcés de combattre dans l'armée allemande et de travailler dans des camps de travail allemands. 3 208 n'ont pas survécu. La Journée de commémoration nationale doit rester un avertissement aux générations futur afin d'éviter une nouvelle guerre et elle doit rappeler les crimes commis envers cette jeune génération de cette époque.



Photo-Club Käerch



Gemeng Käerch





**15.-19.
Oktober**

Kiermes



war am

Duerf



Wéi schonn 2020 hu mir och dëst Joer, an Zesummenaarbecht mat der Santé, e Konzept ausgeschafft, fir ënnert dem Covid-Check eis traditionell Kiermes ze organiséieren an eise Bierger e Stéck Normalitéit am alles anescht wéi einfache Corona-Alldag ze erméiglechen.

Duerch déi grouss Disziplin vun de Leit an am Respekt vun all de virgeschriwwene Mesuren war d'Käercher Kiermes och dëst Joer e grouse Succès!

Hei am Réckbléck e puer Impressiounen vun dësem erfollegräichen Event.



Freides,
den 3. Dezember

Samschdes,
de 4. Dezember

Sonndes,
de 5. Dezember





Gemeng Käerch



Niklos- maart

zu Käerch
am Gréiweschlass

Nodeems 2020 bal all d'Manifestatiounen duerch Corona hu missen ofgesot ginn, war et dëst Joer endlech erëm esou wäit. Onsen traditionnellen Niklosmaart an der faszinanter an eemoleger Kuliss vum Käercher Gréiweschlass konnt den Erfolleg vun de vergaangene Joren nach emol iwwertreffen an et huet een trotz duerchwuessenem Wieder nëmmen zefridde Gesichter gesinn.

Och dëst Joer hunn d'Veräiner aus der Gemeng, den FC Käerch, de Stammet Ronnen Dësch, den Dëschtennis, d'Pomppjeeën, de Seniorentreff, d'Käercher Schlassfrënn, de Keeleclub, d'Jugendhaus, d'Chorale, d'Käercher Musek an d'Schoul mat der Maison Relais fir lessen a Gedrénks gesuergt. Natierlech hunn och eis Hobbykënschtler erëm hir Wueren ugebueden. Zur gudder Stëmmung wärend den 3 Maartdeeg huet de musikalesche Kaderprogramm mat der Käercher Musek, d'Chorale, an d'Grupp Saxitude bäigedroen.

Och eise léiwe Kleeschen mat sengem Gesell den Houséker hunn et sech nët huele gelooss, laanscht ze kommen an deene ville brave

Kanner eng Tiitchen ze iwwerreechen.

Allen, déi zum Erfolleg bäigedroën hunn e grouse Merci ... a bis den nächsten Dezember 2022 wann et erëm heescht ... Niklosmaart.



3. Dezember

Concert
vun der Käercher Musek





4. & 5. Dezember

Concert mat Saxitude
& Kleeschen



Gemeng Käerch





11. Dezember

Seniorefeier

Organisatioun
Gemeng Käerch

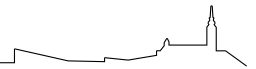

Gemeng Käerch





Während der Seniorefeier sinn déi Leit, déi am Laf vum Joer 85, 90 a 95 Joer oder Gëllen Hochzäit gefeiert hunn, geéiert gi.





LEADER Projeten 2021 an der Gemeng Kärch



Am Projet HistoSchool, wou d'Zil ass de Schüler déi lokal Geschicht nees méi nozebrénge sinn an eise 7 Gemenge flott Aktivitéiten ausgeschafft ginn. Zu Kärch si folgend Saachen ëmgeseet ginn:

Die Burgen des Mittelalters - Koerich und Hollenfels

All dës Aktivitéiten, wéi och déi aus deenen anere Gemenge kënnst dir op eisem Site erfou lueden:

www.letzebuergwest.lu/histoschool



Atelier
Fachwerkhaus



Workshop Mittelalter -
Bogenbauen



Buch „Geheimnis vum
Gréiweschlass“



Rallye
duerch d'Gréiweschlass

RIKO

Am Kader vum Projet Regional Informatioun a Kommunikatioun huet dës Joer eise Regionale LEADERdag an der Gemeng Kärch stattfonnt. D'Gemeng Kärch konnt sech deen Dag eisen anere Partner virstellen an sech iwwert Projeten austauschen. Zousätzlech gouf och d'Regionalmagasinn am November ausgedeelt.



D'une villa à l'autre au pays des Trévires

Dësen transnationale Projet mat eise belsche Noperen huet als Zil d'réimesch Sitten an den zwou Regioun opzewäerten a méi bekannt ze maachen.

2021 si folgend Moossnamen ënnerholl ginn:



Touristes Schëlter



Bréck



Studerees an d'Belsch – Thema: Néi Technologien

KlimBera – Regional Energie Cooperative

D'Gemeng Käerch huet der Regionaler Energie Cooperative den Daach vum Service Technique zu Verfügung gestallt. All d'Awunner vun der Gemeng Käerch kënnen Parte bei der Cooperative fir 100€ kafen. Wieder Infoen op www.ecoop-west.lu



REGIONAL
ENERGIE
COOPERATIVE
LEADER Lëtzebuerg West

ARGO

Augmented Archeology

An dësem transnationale Projet mat Däitschland ass eng APP opgestallt ginn, wou een 105 historesch Ruinen nees am Original kann erliewen.



D'Käercher Schloss an d'réimesch Villa vu Giewel sinn och en Deel vun dësem Projet gewiescht.

Lued iech d'App erof:

ARGO – Augmented Archeology,
a gitt op Plaz kucken:

Käerch:

virun der Gemeng Richtung Schloss

Réimesch Villa zu Giewel:

Am Feld Richtung Giewel



LEADER Lëtzebuerg West



Käercher Veräin

Senioren Treff on Tour vum 3.-10. Oktober 2021





Senioren Treff

**Senioren
Treff**
A.s.b.l.
Gemeng Käerch



**No engem Joer Coronapaus huet de Senioren Treff A.s.b.l.
Gemeng Käerch erëm 7 wonnerbar lëschtég Deeg
zu Zell am See verbruecht.**

Super Hotel, flott Ausflug (Grossglockner, Tauernkraftwerke, Kaprun, Sankt Johann, Kitzbühle, Salzburg, Schmittenhöhe, Zell am See Schëffahrt).
Zu Kaprun ware verschidderer vun eis de Seniorentreff Kaprun besichtegen.
Alles an Allem war et fir déi 41 Memberen eng schéi gelonge Rees.



/Aktivitéits KALENNER/ 2022

Eis Aktivitéiten ginn ënnert
dem Regime
ofgehalen.



Comité:

Presidentin: Nockels Henriette Tel. 398756
Vize-President: Ries Edy Tel. 309839
Sekretärin: Nockels Henriette gsm. 621283175
Caissière: Wies Pierrette Tel. 398540
Member: Heck Nico gsm. 621160994
Bankkonto: Senioren Treff A.s.b.l. Gemeng Käerch
BGL LU51 0030 0163 4078 0000

Sektioun Pétanque

Dëschdes a Freides spillen mir
vun 18:00 Auer un zu Giewel
op der Bouleplaz



Sektioun Trëppler
Rendez-vous
Donneschdes ëm 14:00 Auer
op der Gemengeplaz

Mir maachen lech drop opmierksam,
datt bei eisen Aktivitéiten
fotografiert gëtt an Ausschnëtter
vun dësem Material op eise
soziale Reseau souwéi
Print-Publicatiounen
publizéiert ginn.



Fir de Comité *Shuolch*



12. Januar Treff

26. Januar Treff

09. Februar Generalversammlung

13. Februar Mass

23. Februar Fuesparty

09. März Treff

23. März Bingo

06. Abrëll Ouschterhuesenfest

20. Abrëll Ausflug

04. Mee Treff

18. Mee Quiznomëtteg

21.-28. Mee Vakanz Nordsee

01. Juni Treff

15. Juni Maart

29. Juni Summerfest

13. Juli Treff

27. Juli Ausflug

10. August Grillfest

07. September Bingo

21. September Treff

22. September Trëppelausflug

05. Oktober Treff

19. Oktober Oktoberfest

16. November Hierkenomëtteg

30. November Treff

14. Dezember Chrëschtfeier



Käercher Veräin

Besuch aus Amerika



D'Mary SCHOMMER an hire Mann
Harry BOLICH virum Schiilzhaus zu Giewel.
De Guy SCHOLTES huet si begleet.

© photo Jeff NOTHUM, Käerch

D'Haus „a Schiilz“ zu Giewel,
wat vun de Propriétaires
gudd ënnerhale gët.

© photo Jeff NOTHUM, Käerch

Den 20. September 2021 war eng Nokommen vun der Famill LECHER op Besuch zu Giewel an zu Käerch. D'Mary SCHOMMER an hire Mann, den Harry BOLICH hun hiert Virfahenhaus zu Giewel wollte gesin. Si sin immens frou, dass dat Haus nach besteet an dass déi heiteg Propriétaires ganz vill Wert op di historesch Bausubstanz leeën. Et handelt sech ëm d'Haus „a Schiilz“ 3, chemin de la Chapelle. Vun hei aus waren dem Mary SCHOMMER säin Ur-ur-ur-urgrousspapp Michel LECHER a séng Fra Anna RIES mat hire 7 Kanner op Belgium, Wisconsin, ausgewandert. De 4. März 1852 verkafe si hiert Haus „a Schiilz“ un de Mathias SIMON an d'Marie KNOBES vun Habscht. (cf. Anlux, Notaire J.Cl. HEMMER, Koerich). Si mussen also no deem Datum iwwer de grouse Pull gefuer sin.

De Michel LECHER war de Jong vum Jean-Michel LAECHER, dee Bauer zu Giewel „a Schiilz“ war. De Jean-Michel LAECHER as zu Bruch op d'Welt komm an hat sech mat der Suzanne GOERENS bestued. D'Anna RIES war 1803 zu Käerch gebuer an zwar am Haus „a Risen“ an der Buedefäeltgen wou ugangs bis Mëtt vum 20. Joerhonnert d'Famill ECKER gewunnt huet. Dem Mary SCHOMMER seng Virfahen Catherine LECHER huet sech an Amerika mam Gaspar Bernard SCHOMMER, deem zu Barnech bei Arel gebuer war, bestued. Dësem Gaspar Bernard SCHOMMER säi Papp Bernard SCHOMMER stamt méi wéi wahrscheinlech vu Käerch aus dem Haus „an Heisses“ a wier domat

de Monni vum Bernard SCHOMMER (bestued mat Marguerite EVERARD) déi zu Port Washington an Amerika „lightkeepers“ um Liichttuerm waren. Dëse Liichttuerm as zum Deel mat Hëllef vu lëtzebuenger Steiersuen an de Joëren 2001 bis 2005 restauréiert gin.

D'Alix THEIN-ENSCH hat eise Gäscht frëndlecherweis d'Kapell zu Giewel opgemeet, esou datt si sech an d'Zäit zréck versetze konnten, wéi hir Virfahen an der klenger Kapellchen souzen a gebiet hun, dass si gudd an der neier Welt sollten ukommen.

Begleet ware si vum Guy SCHOLTES, deem de Family-Day-Service fir dem Kevin WESTER seng „Fun Tours“ organiséiert huet.

Méi spët dann as dee klenge Grupp op Käerch gefuer, wou d'Marie-Paule GLEIS hinnen déi wonnerschéi Barockkierch gewisen huet, an deër den Amerikaner hir Virfahen aus der Par Käerch gedeelt gi sin.

No engem flotten Openthalt zu Lëtzebuerg as d'Koppel BOLICH-SCHOMMER zréck an Amerika bei hir dräi erwuesse Kanner op Milwaukee, Wisconsin geflunn.



Anne-Marie Everard



BICHERBUS 2022

26. Februar / 19. Mäerz / 02. Abrëll / 30. Abrëll
21. Mee / 11. Juni / 02. Juli / 23. Juli



Eng Organisatioun vun der Nationalbibliothék
wou Dir gratis Bicher geléint kritt.



Info au public

Résultats des analyses d'eau du 24.01.2022

Résultats des analyses d'eau communiqués par l'Administration de la Gestion de l'Eau du Ministère de l'Intérieur.

Caractères physiques et chimiques	Unité	Résultat réservoir Koerich
Conductibilité électrique à 20°C	uS/cm	537
pH		7.5
Chlorures	mg/l	19
Sulfates	mg/l	34
Nitrates	mg/l	31
Nitrites	mg/l	<0.01
Ammonium	mg/l	<0.02
Sodium	mg/l	8.7
Potassium	mg/l	<2.0
Dureté totale	d°f	31
Dureté carbonatée	d°f	23
Calcium	mg/l	116
Magnésium	mg/l	4.7
Caractères microbiologiques		
Bactéries coliformes	NPP/100ml	<1
Escherichia coli	NPP/100ml	<1
Germes revivifiables 36°C	cfu/ml	<1
Germes revivifiables 22°C	cfu/ml	<1
Entérocoques intestinaux	cfu/ml	<1





Info au public



Frederik Demecheleer



Gemeng Käerch

PacteClimat | EUROPEAN
ENERGY
AWARD

Ma commune s'engage pour le climat



Mercredi, le 24 novembre 2021, à la demande du collège échevinal, le conseiller Pacte Climat Frederik Demecheleer ensemble avec Steve Rodesch (Service Technique) ont organisé une présentation du Pacte Climat 2.0 pour une vingtaine de représentants de différents services de la commune de Koerich.

L'objectif de cette séance était de présenter le Pacte Climat 2.0, d'illustrer les actions concrètes mises en œuvre par la commune et de montrer que chaque membre du personnel et chaque initiative, aussi petite soit-elle, contribue aux objectifs à atteindre par la commune de Koerich dans le cadre du Pacte Climat 2.0.

L'engagement Pacte Climat 2.0 de la commune de Koerich se fait au travers de 6 thématiques qui représentent la colonne vertébrale du Pacte Climat 2.0 : la planification du développement territorial, les bâtiments communaux, l'approvisionnement et la gestion des ressources, la mobilité, l'organisation interne et la communication/coopération.

Le Pacte Climat, porté par le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable ensemble avec Myenergy, qui suit le Pacte Climat 1.0 dans le cadre duquel la commune de Koerich s'est déjà engagée, est un engagement qui lie mutuellement les communes à l'État (loi du 25 juin 2021).

Il s'agit d'un instrument majeur pour la mise en œuvre des objectifs du Plan national intégré en matière d'énergie et de climat (PNEC). Chaque commune qui adhère au Pacte Climat 2.0, s'engage à mettre en œuvre le catalogue des mesures établi par l'« European Energy Award (eea) ».

Cette séance d'information offrait l'opportunité aux membres du personnel de partager leurs expériences à travers des exemples d'action concrets déjà réalisées, mais également d'apporter des idées d'action à intégrer dans un plan d'action futur.



Mir informéieren Iech

Duerch de Service, **sms2citizen** kënnen d'Bierger vu Käerch nëtzelech Informatiounen gratis op hir Handyen kréien (Alarmer am Fall vu Gefor, Annoncen & Event-Annuléierungen, Problemer am Waasserverdeelungsnetz, asw).

Melt Iech un op sms2citizen.lu

Nous vous tenons au courant..

Grâce au service appelé **sms2citizen**, les citoyens de Koerich ont la possibilité de recevoir gratuitement des informations utiles (alertes en cas de danger, annonces & annulations d'événements, problèmes sur le réseau de distribution d'eau ..) sur leur portable.

Inscrivez-vous sur sms2citizen.lu

Info au public

Juegdgeld fir d'Joer 2021/2022 Bail de chasse pour l'année 2021/2022

Dat éischt Joer vun den nei etablierten Juegdsyndikater huet den 1. Abrëll ugefaangen. Et ass elo un de Juegdsyndikater fir d'Verdeelungsrolle fir d'Juegdpacht fir d'Joer 2021/2022 ze kreéieren. Fir dëse Prozess ze beschleunegen, ass all Proprietär vun onbebauten Terrainen ugeroden, d'Nummer vun engem Bankkonto op "MyGuichet.lu" anzeginn, deen dann automatesch un all Juegdsyndikater weidergeleet gëtt, wou déi betrafte Persoun de Propriétaire ass.

Nodeems Dir lech mat Äre perséinlechen Zougangsdaten um Myguichet.lu Portal ugemellt hutt an ANF am Prozesskatalog sicht, fannt Dir de Prozess "ANF: Bankkonto fir d'Juegdsyndikater" an Dir kënnt Äre Bankkonto do aginn.

Wann eng Parzell e puer Propriétaires huet (Co-propriété, Indivisioun, asw.) gëtt se nëmme als Juegdgebitt fir den eelste vun de Besëtzer op myguichet.lu gewisen, an nëmme dës Persoun kann hir Kontosnummer aginn. Et ass un dëser Persoun d'Akomesse ënnert de Co-Propriétaires ze verdeelen.

Dir fannt och d'Rubrik "Juegd" ënner "meng Donnéeën" op myguichet.lu. Hei gesitt Dir a wéi engem Syndikat Dir Proprietär sidd, mat Informatiounen iwwer d'Gesamtfläch an d'Zuel vun de Juegdpacht ze kréien, souwéi d'Kontaktdaten vum zoustännegen Sekretär-Tresorier.

Natierlech kënnt Dir och de Sekretär-Tresorier vun Ärem Juegdsyndikat kontaktéieren an him Äre Bankkonto matdeelen, awer dann mat all eenzelne Syndikat wou Dir Proprietär vun onbebauten Terrain sidd.

La première année des nouveaux syndicats de chasse a commencé le 1er avril. Il appartient désormais aux syndicats de chasse de créer les rôles de répartition du bail de chasse pour l'année 2021/2022. Afin d'accélérer ce processus, tout propriétaire de terrain serait bien avisé de déposer le numéro d'un compte bancaire sur « MyGuichet.lu », qui est ensuite automatiquement transmis à tous les syndicats de chasse dont la personne en question est le propriétaire.

Après avoir vous enregistré avec vos données personnelles d'accès sur le portail myguichet.lu et avoir recherché ANF dans le catalogue des démarches, vous trouverez la démarche « ANF : compte bancaire des syndicats de chasse » et vous pourrez y saisir votre compte bancaire.

Si une parcelle a plusieurs propriétaires (copropriété, indivision, etc.) elle n'est indiquée en zone chassable que pour le plus ancien des propriétaires dans « myguichet.lu », et seule cette personne peut saisir son numéro de compte. Il appartient à cette personne de répartir les revenus entre les copropriétaires.

Vous pouvez également retrouver la rubrique « Chasse » sous « mes données » sur myguichet.lu. Vous pouvez voir ici dans quel syndicat vous êtes propriétaire, avec des informations sur la superficie totale et le montant du bail de chasse à obtenir, ainsi que les coordonnées du secrétaire-trésorier responsable.

Bien entendu, vous pouvez également contacter le secrétaire-trésorier de votre syndicat de chasse et lui donner votre compte bancaire, mais ensuite auprès de chaque syndicat individuel où vous êtes propriétaire d'un terrain non bâti.



Secrétaire-Trésorier

Juegdhouse/Lot de chasse: 401; 402; 429

Catherine Cloos

Tel: 691 344 544 / Mail: weydert.cloos@gmail.com

Juegdhouse/Lot de chasse: 403; 430; 431

Léon Mathieu

Mail: hathile@pt.lu



Info au public

Votre voiture
n'est pas stationnée correctement !



Tel. 288 355 200 / ordrepUBLIC@koerich.lu

Agents municipaux

Depuis le 31 janvier dans le cadre d'un accord conventionnel conclu entre les Communes de Koerich et de Steinfort, les agents municipaux de Steinfort exercent également leurs attributions dans les localités de la Commune de Koerich.

Ils veillent notamment au respect des dispositions du règlement de police, des règlements de circulation général et temporaires relatives au stationnement.

En outre, ils attachent une attention particulière aux véhicules stationnés illégalement sur les places pour personnes à mobilité réduite et sur celles des bornes Chargy.

Dans leur fonction de garde champêtre, les agents assermentés ont des pouvoirs de police et travaillent en étroite collaboration avec la Police et l'Administration de l'environnement.

Vous pouvez consulter le règlement de circulation ainsi que le règlement de police sur notre site internet (www.koerich.lu).

Bien évidemment, nous restons à votre entière disposition pour de plus amples renseignements.

Ordnungsbeamte

Seit dem 31. Januar im Rahmen einer Vereinbarung zwischen den Gemeinden Koerich und Steinfort üben die Steinforter Ordnungsbeamten ihre Befugnisse auch in den Ortschaften der Gemeinde Koerich aus. Sie überwachen vor allem das Einhalten des Polizeireglements sowie die allgemeinen und temporären Verkehrsregeln des ruhenden Verkehrs (Parken).

Die Ordnungsbeamte achten insbesondere auf unrechtmäßiges Stationieren auf Parkplätzen für Personen mit eingeschränkter Mobilität sowie auf jenen, die speziell für Elektrofahrzeuge, die dort aufgeladen werden können, vorgesehen sind.

In ihrer Funktion als Feldhüter haben die Ordnungsbeamte Polizeibefugnisse und arbeiten eng mit der Polizei und der Umweltverwaltung zusammen.

Die Bestimmungen unserer Verkehrsverordnung und unseres Polizeireglements sind auf unserer Internetseite (www.koerich.lu) abrufbar.

Selbstverständlich stehen wir Ihnen für weitere Auskünfte gerne zur Verfügung.

**AKTIVITÉITS-
PLANG
FEBRUAR 2022**

Jumpbox

Wéini?



19.02.2022

Wou?



Jugendhaus Koerich

Wéi lang?



14 bis 18 Auer



Let's Talk About Mobbing

25.02.2022

SPILL- OWEND



Jugendhaus Koerich

Mat COVID -
CHECK



LET'S TALK ABOUT MOBBING

Mat engem Externen Partner
09.02.2022
17 Auer



FIR MËI INFORMATIOUNEN KONTAKTÉIERT EIS

(S.56)

Jugendhaus Käerch



„Oppe fir all Jugendlechen tëscht 12 a 26 Joer. All Freideg gëtt am Jugendhaus gekacht“

Mir bidden all de Jugendlechen tëscht 12 a 26 Joer e Kader, wou si hir Fräizäit verbréngen kënnen a sech perséinlech an altersgerecht kënnen weiderentwéckelen. Duerch eng sozialpädagogesch Begleedung an duerch gemeinsam oder individuell Reflexiounen gi Wäerter, Kompetenzen an Ausdrocksméiglechkeeten vermëttelt. D'Hauptzil an engem Jugendhaus ass et, dem Jonke bei sengem perséinlechen Wee zum Erwuesseginn ze begleeden a seng Plaz innerhalb der Gesellschaft ze fannen.

D'Jugendhaus ass zoustänneg fir:

- Eng sënnavoll Fräizäitgestaltung
- Informatiounen weiderleeden
- Eng Präventiounsarbeit
- Eng Orientéierung (Stagen, Schoul, Aarbecht)
- Eng non-formal Bildung

Zudeem bitt d'Jugendhaus verschidden Aktivitéiten a Projete iwwer d'Themen Sport, Gesondheet, Konscht, Kultur asw. un.

Intern Hausreegelen vum Jugendhaus:

- Respekt a Vertrauen
- Vandalismus, Gewalt a Respektlosigkeit si verbueden.
- De Konsum, Besëtz oder Handel vun Drogen an Alkohol, Glécksspiller a Wette oder aner illegal Aktivitéiten sinn am Jugendhaus verbueden.

Eise Motto ass

„Iwwerlee zweemol, éier s de urteels.“

Kontakt

DE ANDRADE Sara
621 559 349
sara.andrade@croix-rouge.lu

Nei Mataarbechterin

PINTO Caty
621 823 717
caty.pinto@croix-rouge.lu

Adresse

7, rue de l'École,
L-8358 Goebblange
26 10 83 09

Let's talk about Sexualitéit



De 25. Mee 2021 huet am Jugendhaus Kärch de Projet „Let's talk about: Sexualitéit“ an Zesummenaarbecht mam Jugendhaus Recken, Jugendhaus Stengefort, Jugendhaus Bartreng stattfonnt.

Bei dësem Projet ass et dorëms gaangen, Jugendlecher zu dësem Thema ze informéieren, präventiv ze sensibiliséieren an hinnen d'Méiglechkeet zebidden, sech ënnert Gläichtregen kënnen auszetauschen.

De Projet gouf unhand vu Spiller a prakteschen Aufgaben opgebaut, soudatt déi Jugendlecher konnten aktiv dorun deelhuefen. Themen, wéi verschidde Verhütungsmëttel, Rechter a Gesetzter, Gefiller an de Kierper vun engem jonke Mënsch, souwéi oppe Froen zu dem Thema, sinn ugeschwat ginn.

No engem groussen Succès vun dësem Projet gouf d'Bedürfnis vun de Jugendlechen ausgeschwat, een weidere Workshop ze organiséieren zum Thema „Sexuell Orientéierungen“. Dofir organiséiert d'Jugendhaus Kärch am Joer 2022 e Workshop zu dësem Thema. Wieder Informatiounen fannt dir ënnert dem Facebook, Instagram oder Snapchat vum Jugendhaus Kärch oder am Jugendhaus Kärch selwer.

Projet fir 2022

Mam Rucksak duerch Lëtzebuerg

Bei dësem Projet geet et dorëms d' Wanderungstour mam Rucksak duerch Lëtzebuurger Land ze maachen an déi schéinste Plazen an Highlights vu Lëtzebuerg ze erfuerschen. Eis Ziler sinn et de jonke Leit déi lëtzebuergech Kultur méi no ze bréngen léieren an engem aneren Ëmfeld mat senger Matmënschen ëmzegoen, der Natur méi no ze kommen a léieren d'Ëmwelt ze respektéieren a schlussendlech léieren mat engem Minimum vun nützeleche Géigestänn ze liewen.

Teenagers are not monsters

Déi aktuell sanitär Situatioun huet och bei jonke Leit Spueren hannerlooss. D'Erzéierpersounal versicht mat verschiddene Mëttelen de Jonken d'Méiglechkeet ze ginn sech kënnen auszudrécken an hir Suergen oder Onsécherheeten ze expriméieren. Dofir organiséiert d'Jugendhaus Kärch ee Projet, wou unhand vun Übungshefter a Podcasts, déi Jonk dës Méiglechkeet hunn hire Gefiller fräie Laf ze loossen hir Erlebnisser ze erzielen an e bessert Versteesdemech ze erwerben. D'Übungshefter wäerten unhand vu Biller, Interviews, Geschichten, divers Themen entsprechend dem Jugendalter opgebaut ginn a Podcasts wäerten unhand vun Interviews mat Jugendlecher, professionnelle Leit aus sozialen Institutiounen an aneren Erzéier opgeholl ginn.



DATUM	ORGANISATEUR	MANIFESTATIOUN	WOU?
Februar 2022			
13/02	Senioren Treff	Mass	Kierch Käerch
23/02	Senioren Treff	Fuesparty	Festsall Käerch
Mäerz 2022			
04/03	Kulturkommissioun	Literaturowend	Festsall Käerch
04/03	Käercher Musek	Generalversammlung	Festsall Giewel
06/03	Pompjeeën Giewel	Buergbrennen	Bei der Käercher Schoul
09/03	Senioren Treff	Treff	Festsall Käerch
11/03	Kulturkommissioun	Literaturowend	Festsall Käerch
16/03	Käercher Schlossfrënn	Generalversammlung	Käercher Gréiweschlass (Pavillon)
18/03	Ugda	Auditioun	Festsall Käerch
23/03	Senioren Treff	Bingo	Festsall Käerch
Aprëll 2022			
06/04	Senioren Treff	Ouschterfeier	Festsall Käerch
20/04	Senioren Treff	Ausfluch	/
26/04	Quo Vadis	Generalversammlung	Salle St Rémy
30/04	Keeleclub Giewel 83	Meefeier	Giewel
Mee 2022			
01/05	Keeleclub Giewel 83	Meefeier	Giewel
04/05	Senioren Treff	Treff	Festsall Käerch
18/05	Senioren Treff	Quiznomëtteg	Festsall Käerch
26/05	FC Käerch	Jugenddag	Terrain
21-28/05	Senioren Treff	Nordsee	/
28-29/05	Käercher Schlossfrënn	Beautiful Decay	Käercher Gréiweschlass
31/05	ACFL	Oktavandacht	Kierch Käerch
Juni 2022			
01/06	Senioren Treff	Treff	Festsall Käerch
03/06	FC Käerch	Deckebierg by night	Terrain
11/06	Sportkommissioun	Nuit du Sport	Schoul Käerch
12/06	Käercher Schlossfrënn	Concerts de Koerich OPL Brass Quintett	Käercher Gréiweschlass
15/06	Senioren Treff	Maart	Festsall Käerch
18/06	Lions Club Luxembourg	Concert de bienfaisance mam Pierre Kremer a Guy Goethals	Käercher Gréiweschlass
19/06	FC Käerch	Pouletsdag	Terrain
19/06	Käercher Schlossfrënn	Concerts de Koerich Jonk Museker aus der Akademie vun der Philharmonie de Luxembourg	Käercher Gréiweschlass
22/06	Gemeng Käerch	Virowend Nationalfeierdag	Käercher Gréiweschlass
26/06	Käercher Schlossfrënn	Concerts de Koerich Quatuor Louvigny	Käercher Gréiweschlass
29/06	Senioren Treff	Summerfest	Festsall Käerch



Wéinst de sanitäre Covid-19-Mesuren kënnen et Annuléierungen oder Datumsännerunge ginn.

Juli 2022

03/07	Chorale St Cécile Käerch	Concert	Käercher Gréiweschlass
13/07	Senioren Treff	Treff	Festsall Käerch
27/07	Senioren Treff	Ausfluch	/
28-31/07	FC Käerch	Bëschfest	Terrain
30/07-06/08	D'Georges Kayser Altertumsfuerscher	Camp pour jeunes	Goebange

August 2022

10/08	Senioren Treff	Grillfest	Festsall Käerch
-------	----------------	-----------	-----------------

September 2022

02/09	Frënn vun der Militärmusek	Concert mat der Lëtzebuerger Militärmusek	Käercher Gréiweschlass
07/09	Senioren Treff	Bingo	Festsall Käerch
10//09	Käercher Schlassfrënn	Trio Dora - Liewen a Wierker vum Clara Schuman	Käercher Gréiweschlass
17-18//09	Käercher Schlassfrënn	Tempus Mediaevale	Käercher Gréiweschlass
21/09	Senioren Treff	Treff	Festsall Käerch
22/09	Senioren Treff	Trëppelausfluch	/
25/09	D'Georges Kayser Altertumsfuerscher	Porte ouverte	Goebange

Oktober 2022

05/10	Senioren Treff	Treff	Festsall Käerch
14-18/10	Gemeng	Kiermes	Gemengeplaz
19/10	Senioren Treff	Oktoberfest	Festsall Käerch
31/10	Photo Club	Vernissage	Festsall Käerch
31/10	Keeleclub Giewel 83	Halloweenparty	Déckeberg

November 2022

01/11	Photo Club	Ausstellung	Festsall Käerch
05. & 06/11	Käercher Musek	Theater	Festsall Käerch
11.&12/11	Käercher Musek	Theater	Festsall Käerch
16/11	Senioren Treff	Hierkenomëtteg	Festsall Käerch
19/11	FC Käerch	Raclettesowend	Festsall Käerch
30/11	Senioren Treff	Treff	Festsall Käerch

Dezember 2022

2.3.& 4./12	Gemeng Käerch	Niklosmaart	Käercher Gréiweschlass
10/12	Gemeng Käerch	Seniorefeier	Sportshal
14/12	Senioren Treff	Chrëschtfeier	Festsall Käerch

Numéros & informations utiles

SICA Recycling-Park

28, Zone Industrielle
L-8287 Kehlen
☎ 30 78 38-1 (l'enlèvement déchets encom.
3 jrs en avance)
info@sica.lu
Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
08:00 - 12:00 et 13:00 - 18:00
Samedi: 8:00 - 15:30

OFFICE SOCIAL REGIONAL

11, rue de Kleinbettingen
L-8436 Steinfort
☎ 28 22 75 - 1
social@osrsteinfort.lu

SERVICE D'INCENDIE

C.G.D.I.S - Corps Grand-Ducal
Incendie & Secours
En cas d'urgence: 112
☎ 4977- 11
info@112.public.lu

SAPEURS Pompiers Koerich

info@ciskoerich.lu
Chef du corps: Pit MECKEL
pit.meckel@ciskoerich.lu

SYNDICAT DE CHASSE

Juegdlose/Lot de chasse: 401; 402; 429
Catherine Cloos
☎ 691 344 544
weydert.cloos@gmail.com

Juegdlose/Lot de chasse: 403; 430; 431

Léon Mathieu
hathile@pt.lu

PAR ÄISCHDALL

Presbytère
4, route de Luxembourg
L-8440 Steinfort
☎ /répondeur: 39 00 58
www.aischdall.cathol.lu
aischdall@cathol.lu
Couvent Clairefontaine
☎ +32 63 24 01 99
Pater TURMES Nico (curé modérateur)
☎ +32 63 24 01 99

HOPITAL INTERCOMMUNAL STEINFORT

☎ 399 491-1

REPAS SUR ROUES

☎ 399 491-1
repas-sur-roues@his.lu

SECHER DOHEEM

Service Téléalarme
☎ 26 32 66
secherdoheem@shd.lu

PHARMACIES

Capellen

Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
8:30-18:30

Kehlen

Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
8:30-12:15 & 13:45-18:00
Samedi: 8:30-12:00

Steinfort

Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
8:00-12:00 & 13:30-18:30

BUREAUX DE POSTE

☎ 8002-8004

Steinfort

Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
8:00-12:00 & 13:30-17:00
☎ 399 211 21

Capellen

Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
8:00-18:00
☎ 30 00 57 21

CREOS

Dépannage & Urgence 24h/24-7j/7

Electricité: ☎ 8002-9900
Gaz naturel: ☎ 8007-3001
Infoline 07h00-17h00
☎ 2624-2624
info@creos.net

POLICE LËTZEBUERG

En cas d'urgence: 113

Commissariat Capellen / Steinfort

21A, rte d'Arlon
L-8310 Capellen
Tél. : 244 30 1000

police.capellensteinfort@police.etat.lu

CID & PASSEPORT - Renouvellement

Carte d'identité

>= 15 ans: 14€
>= 4 < 15 ans: 10€
>= 2 < 4 ans: 5€
Bénéficiaire: TS-CE CTIE
LU44 1111 7028 7715 0000 (CCPL)

Passeport

>=4 ans: 50€ / <4 ans: 30€
Bénéficiaire: Bureau des Passeports
LU46 1111 1298 0014 0000 (CCPL)

PROXIBUS

Du lundi au vendredi
7:00 - 19:00
Samedi: 9:00 - 19:00

Réservation

☎ 8002 72 00 (nr gratuit)
<http://www.sales-lentz.lu/fr/proxibus>

NIGHTRIDER

Le vendredi et le samedi:
18:00 - 05:00
Réservation jusqu'à 60 minutes avant l'heure
de départ avec une Night Card valable, une
carte de crédit ou Digicash sur
www.nightrider.lu

Renseignements
help@nightrider.lu

☎ 900 71 010

SMS2CITIZEN

Inscription gratuite via le site
sms2citizen.lu

Impressum

Editeur

Schäfferot

Redaktioun

Gemeng Käerch
Käercher Veräiner

Design

Service des Relations Publiques

Fotoen

Photoclub Käerch / Käercher Schlossfrënn
Service des Relations Publiques

Drock

Imprimerie Heintz
15, rue Robert Krieps
L-4702 Pétange

